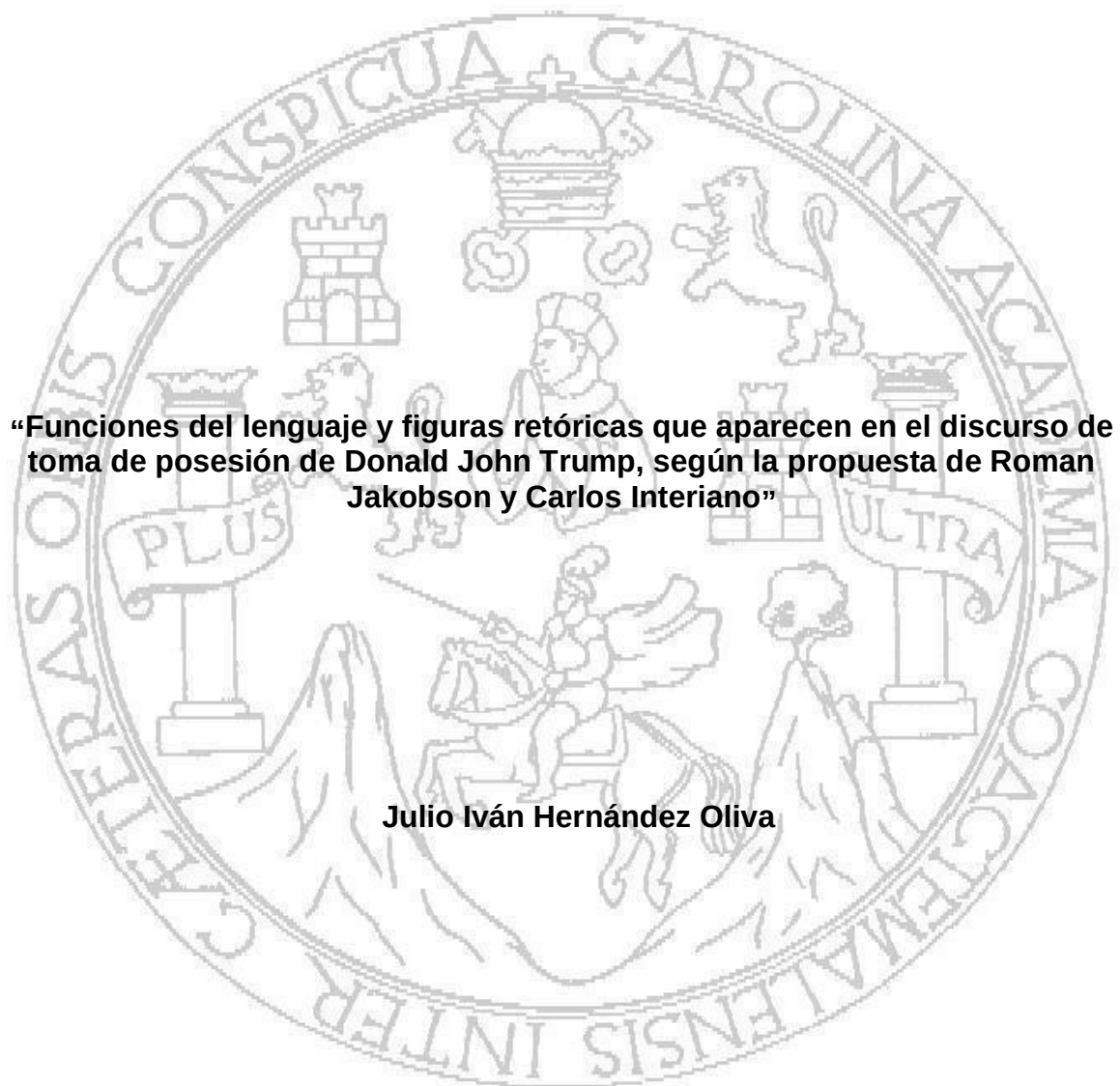


UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA

ESCUELA DE CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN



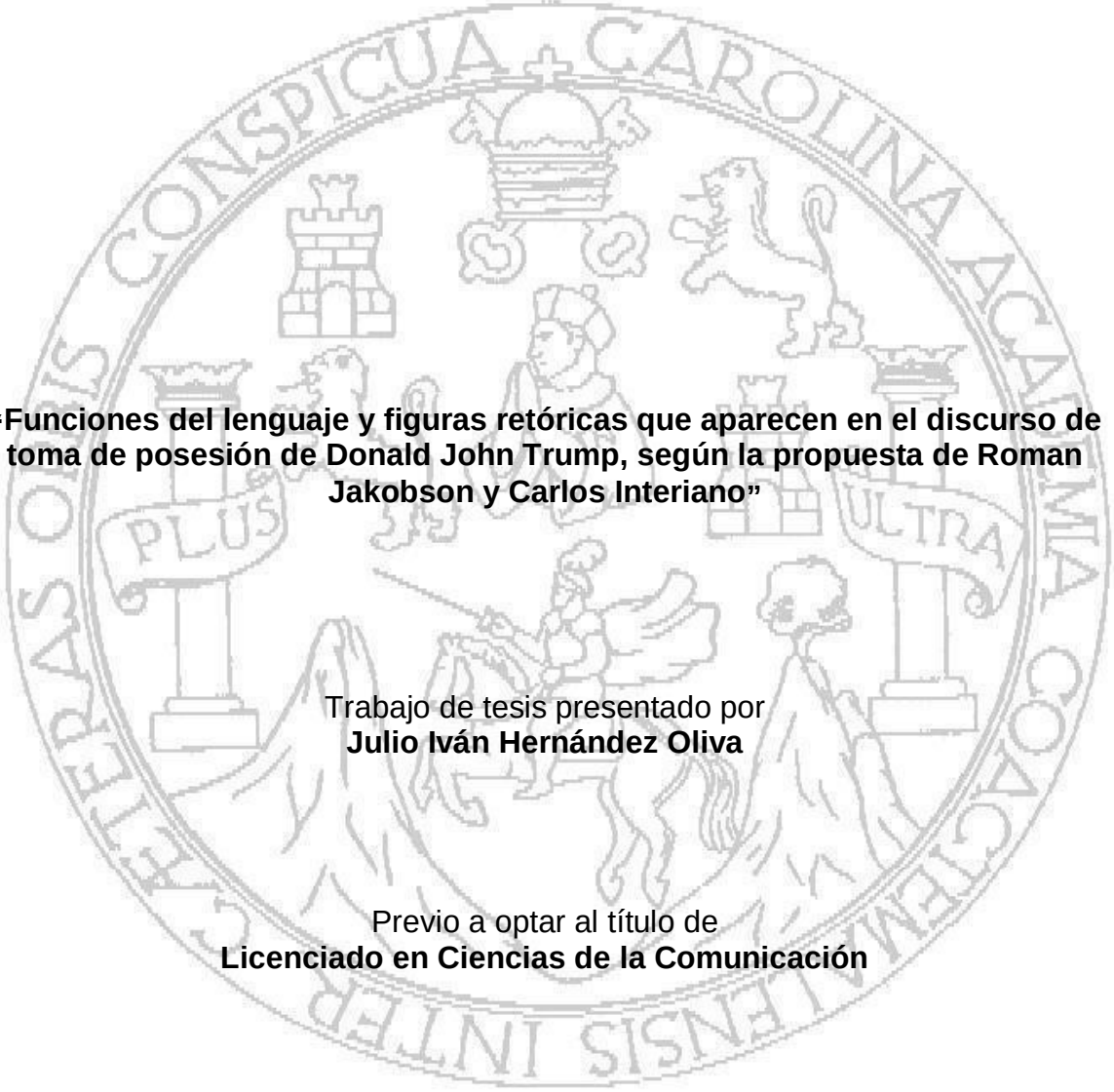
“Funciones del lenguaje y figuras retóricas que aparecen en el discurso de toma de posesión de Donald John Trump, según la propuesta de Roman Jakobson y Carlos Interiano”

Julio Iván Hernández Oliva

Guatemala, octubre de 2018

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA

ESCUELA DE CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN



“Funciones del lenguaje y figuras retóricas que aparecen en el discurso de toma de posesión de Donald John Trump, según la propuesta de Roman Jakobson y Carlos Interiano”

**Trabajo de tesis presentado por
Julio Iván Hernández Oliva**

**Previo a optar al título de
Licenciado en Ciencias de la Comunicación**

**Asesor de tesis
Lic. Freddy Alexander Poroj Moscoso**

Guatemala, octubre de 2018

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN

Director

M Sc. Sergio Vinicio Morataya García

Consejo Directivo

Representantes Docentes

Lic. Mario Enrique Campos Trigilio

M.A. Gustavo Adolfo Morán Portillo

Representantes Estudiantiles

Anaité Machuca

Mario Barrientos

Representante Egresado

M.A. Johnny Michael González Batres

Secretario

M Sc. Claudia Xiomara Molina Avalos

Tribunal Examinador

Lic. Freddy Alexander Poroj Moscoso, presidente.

Licda. María Imelda González Esquite, revisor.

Doc. Marco Julio Ochoa España, revisor.

M.A. Rosa Idalia Aldana Salguero, examinador.

Lic. Julio Estuardo Sebastián Chilin, examinador.

M.A. Elpidio Guillén de León, suplente.



Universidad de San Carlos de Guatemala
Escuela de Ciencias de la Comunicación

099-17



Guatemala 26 de mayo de 2017
Dictamen aprobación 081-17
Comisión de Tesis

Estudiante

Julio Iván Hernández Oliva

Registro Académico 200318362

Escuela de Ciencias de la Comunicación

Ciudad de Guatemala

Estimado(a) estudiante

Para su conocimiento y efectos, me permito transcribir lo acordado por la Coordinación de Tesis en el inciso 1.6 del punto 1 del acta 005-2017 de sesión celebrada el 25 de mayo de 2017 que literalmente dice:

1.6 Comisión de Tesis acuerda: Aprobar al (la) estudiante JULIO IVÁN HERNÁNDEZ OLIVA, registro académico: 200318362, proyecto de tesis: ANÁLISIS DE CONTENIDO DEL DISCURSO DE TOMA DE POSESIÓN DE DONALD JOHN TRUMP, SEGÚN LA PROPUESTA DE ROMAN JAKOBSON. B) Nombrar como asesor(a) a: Lic. Freddy Alexander Poroj Moscoso.

Asimismo, se le recomienda tomar en consideración el artículo número 5 del *Normativo para la Realización de Tesis*, que literalmente dice:

...“se perderá la asesoría y deberá iniciar un nuevo trámite, cuando el estudiante decida cambiar de tema o tenga un año de habérsele aprobado el proyecto de tesis y no haya concluido con la investigación.” (lo subrayado es propio).

Atentamente,

“ID Y ENSEÑAD A TODOS”

Dra. Aracelly Krisandá Mérida González
Coordinadora Comisión de Tesis



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala



Copia: Comisión de Tesis
AKMG/Anaíjr

“Por una Universidad de Educación Superior Pública y de Calidad”
OLIVERIO CASTAÑEDA DE LEÓN



Universidad de San Carlos de Guatemala
Escuela de Ciencias de la Comunicación

099-17

Guatemala, 17 de octubre de 2017
Comité Revisor/ NR
Ref. CT-Akmg 072-2017

Estudiante
Julio Iván Hernández Oliva
Carné 1993 21337 0101
Registro Académico 200916456
Escuela de Ciencias de la Comunicación
Ciudad Universitaria, zona 12

Estimado(a) estudiante

De manera atenta nos dirigimos a usted para informarle que la Dirección de la Escuela de Ciencias de la Comunicación y esta comisión nombraron al COMITÉ REVISOR DE TESIS para revisar y dictaminar sobre su tesis: *"ANÁLISIS DE CONTENIDO DEL DISCURSO DE TOMA DE POSESIÓN DE DONALD JOHN TRUMP, SEGÚN LA PROPUESTA DE ROMAN JAKOBSON"*.

Dicho comité debe rendir su dictamen en un plazo no mayor de 15 días calendario a partir de la fecha de recepción y está integrado por los siguientes profesionales:

Lic. Freddy Alexander Poroj Moscoso	presidente(a)
Licda. María Imelda González Esquite	revisor (a)
Dr. Marco Julio Ochoa España	revisor (a)

Atentamente,

"ID Y ENSEÑAD A TODOS"



M.Sc. Sergio Vinicio Morataya García
Director ECC

Dra. Aracelly Krisayda Mérida González
Coordinadora Comisión de Tesis



C.C. comité revisor

Archivado expediente
M/S. M.G. 11

USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala

Edificio M2,
Ciudad Universitaria, zona 12.
Teléfono: (502) 2418-8920
Telefax: (502) 2418-8910

www.comunicacionusac.org

Autorización informe final de tesis por Terna Revisora

Guatemala, 07 de marzo de 2018

Doctora
Aracelly Mérida,
Coordinadora
Comisión de Tesis
Escuela de Ciencias de la Comunicación,
Edificio Bienestar Estudiantil, 2do. Nivel.
Ciudad Universitaria, zona 12

Distinguida Doctora Mérida:

Atentamente informamos a ustedes que el estudiante **Julio Iván Hernández Oliva**, Carné **200318362**. Ha realizado las correcciones y recomendaciones a su TESIS, cuyo título es: **"Funciones del lenguaje y figuras retóricas que aparecen en el discurso de toma de posesión de Donald John Trump, según la propuesta de Roman Jakobson y Carlos Interiano"**.

En virtud de lo anterior, se emite DICTAMEN FAVORABLE a efecto de que pueda continuar con el trámite correspondiente.

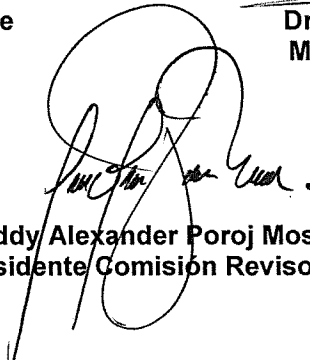
"Id y enseñad a todos"



Lidia María Imelda González Esquite
Miembro Comisión Revisora



Dr. Marco Julio Ochoa España
Miembro Comisión Revisora



Lic. Freddy Alexander Poroj Moscoso
Presidente Comisión Revisora

c.c. archivo



Escuela de Ciencias de la Comunicación
Universidad de San Carlos de Guatemala

099-17

Guatemala, 23 de julio de 2018
Tribunal Examinador de Tesis
CT-Akmg-No.049-18

Estudiante

Julio Iván Hernández Oliva
Carné 1993 21337 0101
Registro académico 200318362
Escuela de Ciencias de la Comunicación
Ciudad Universitaria, zona 12

Estimado(a) estudiante

Por este medio le informamos que se ha nombrado al tribunal examinador para que evalúe su trabajo de investigación con el título: "FUNCIONES DEL LENGUAJE Y FIGURAS RETÓRICAS QUE APARECEN EN EL DISCURSO DE TOMA DE POSESIÓN DE DONALD JOHN TRUMP, SEGÚN LA PROPUESTA DE ROMAN JAKOBSON Y CARLOS INTERLANG", siendo ellos:

Lic.	Freddy Alexander Poroj Moscoso	presidente(a)
Licda.	María Imelda González Esquite	revisor (a)
Dr.	Marco Julio Ochoa España	revisor (a)
Lic.	Julio Estuardo Sebastian Chilin	examinador(a)
M.A.	Rosa Idalia Aldana Salguero	examinador(a)
M.A.	Elpidio Guillén de León	suplente

Cuando Secretaría nos indique la fecha de su examen privado se la estaremos confirmando vía correo electrónico, por lo que solicitamos este pendiente del mismo.

Deseándole éxitos en esta fase de su formación académica, nos suscribimos.

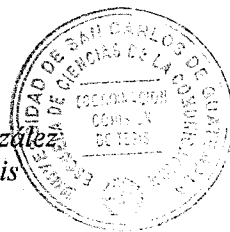
Atentamente,

"ID Y ENSEÑAD A TODOS"

M.Sc. Sergio Vinicio Morataya García.
Director ECC



Dra. Aracelly Krisanda Mérida González
Coordinadora Comisión de Tesis





Universidad de San Carlos de Guatemala

Escuela de Ciencias de la Comunicación

099-17



Guatemala 04 de octubre de 2018
Orden de impresión
CT-Akmg-No.059-18

Licenciado (a)
Julio Iván Hernández Oliva
Carné 1993 21337 0101
Registro académico 200318362
Escuela de Ciencias de la Comunicación
Ciudad Universitaria, zona 12

Estimado (a) Licenciado (a)

Nos complace informarle que, con base a la autorización de informe final de tesis por asesor, con el título: "FUNCIONES DEL LENGUAJE Y FIGURAS RETÓRICAS QUE APARECEN EN EL DISCURSO DE TOMA DE POSESIÓN DE DONALD JOHN TRUMP, SEGÚN LA PROPUESTA DE ROMAN JAKOBSON Y CARLOS INTERIANO", se emite la orden de impresión.

Apreciaremos que sean entregados un ejemplar impreso y un disco compacto en formato PDF, en la Biblioteca Central de esta universidad; tres ejemplares y dos discos compactos en formato PDF, en la Biblioteca Flavio Herrera y nueve ejemplares en la Secretaría General de esta unidad académica ubicada en el 2º. nivel del Edificio M-2.

Es para nosotros un orgullo contar con un profesional como usted, egresado de esta Escuela, que cuenta con todas las calidades para desenvolverse en cualquier empresa en beneficio de Guatemala, por lo que le deseamos toda clase de éxitos en su vida.

Atentamente,

ID Y ENSEÑAD A TODOS

M.Sc. Sergio Vinicio Morataya García
Director ECC

Dra. Aracelly Krisanda Merida González
Coordinadora Comisión de Tesis



c.c. estudiante

"Por una Universidad de Educación Superior Pública y de Calidad"
OLIVERIO CASTAÑEDA DE LEÓN

Edificio M2, Ciudad Universitaria, zona 12 • Teléfono: (502) 2418-8920. Telefax: (502) 2418-9810
www.comunicacion.usac.edu.gt

Agradecimientos

Al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo: por ser el centro y la razón de mí existir. Porque de ellos proviene la sabiduría, la inteligencia y el conocimiento.

A mis padres: Julio César Hernández Barrios y Mirna Beatriz Oliva Rafael, por su amor y dedicación para hacer de mí la persona que hoy soy. Este triunfo es de ustedes.

A mis hermanos y hermanas: Fernando, Wanda y Cristina, por su apoyo y cariño a lo largo de este proceso.

A mi esposa: Jaqueline, por ser el bien de Dios para mí. Porque sin su amor, apoyo y esmero, nada de esto hubiese sido posible.

A mi hijo: Pablo, por llenar mi vida de alegría, ternura e inspiración. Por ser la herencia de Jehová para mí.

A mi abuelita: Desideria Rafael, quien ya se encuentra en la presencia de Dios. Gracias por tu amor y consejos.

A mi asesor: Freddy Alexander Poroj Moscoso, por todo el apoyo brindado. Por ser el excelente docente que es y por confiar en mí a lo largo de este camino.

A la USAC: por ser mi alma mater. Es para mí un honor y un privilegio ser parte de ti. Sin duda eres la mejor y más grande universidad de Guatemala.

Para efectos legales el autor
es la único responsable del contenido de este trabajo

ÍNDICE

Resumen.....	i
Introducción.....	iii

Capítulo I

1. Marco conceptual.....	1
1.1. Antecedentes.....	1
1.2. Justificación.....	3
1.3. Planteamiento del problema.....	4
1.4. Alcances y límites.....	4

Capítulo II

2. Marco teórico.....	6
2.1 Estructuralismo.....	6
2.2 Funcionalismo.....	7
2.3 Breve biografía de Roman Jakobson.....	8
2.4 Las funciones del lenguaje según Roman Jakobson.....	9
2.4.1 Función Referencial.....	10
2.4.2 Función Emotiva.....	12
2.4.3 Función Conativa.....	14
2.4.4 Función Fática.....	15
2.4.5 Función Metalingüística.....	16
2.4.6 Función Poética o Estética.....	17
2.5 Retórica y Oratoria.....	18
2.6 Nivel topológico del lenguaje o lenguaje figurado.....	20
2.7 Figuras Retóricas.....	21

2.7.1 Figuras de pensamiento.....	24
2.7.1.1 Antítesis.....	24
2.7.1.2 Antonomasia.....	24
2.7.1.3 Concesión.....	24
2.7.1.4 Corrección.....	24
2.7.1.5 Enumeración.....	24
2.7.1.6 Epifonema.....	24
2.7.1.7 Exclamación.....	25
2.7.1.8 Gradación y Clímax.....	25
2.7.1.9 Hipérbole.....	25
2.7.1.10 Interrogación Retórica.....	25
2.7.1.11 Ironía.....	25
2.7.1.12 Litote o Atenuación.....	25
2.7.1.13 Perífrasis.....	25
2.7.1.14 Preterición.....	26
2.7.1.15 Reticencia.....	26
2.7.2 Figuras de dicción.....	26
2.7.2.1 Aliteración.....	26
2.7.2.2 Conversión.....	26
2.7.2.3 Epanadiplosis.....	26
2.7.2.4 Onomatopeya.....	26
2.7.2.5 Pleonasma.....	27
2.7.2.6 Retruécano.....	27
2.8 El Discurso.....	27
2.8.1 Tipos de Discurso.....	28
2.8.1.1 Discurso literario.....	29
2.8.1.2 Discurso persuasivo.....	29
2.8.1.3 Discurso académico.....	29
2.8.1.4 Discurso histórico.....	29

2.8.1.5 Discurso político.....	29
2.9 Estructura del Discurso.....	30
2.10 Breve biografía de Donald John Trump.....	32
2.11 Entorno elecciones presidenciales Estados Unidos 2016.....	34

Capítulo III

3. Marco Metodológico	40
3.1 Método y tipo de investigación.....	40
3.2 Objetivos	41
3.2.1 Objetivo gen	41
3.2.2 Objetivos específicos.....	41
3.3 Técnica.....	41
3.4 Instrum	42
3.5 Población.....	42
3.6 Muestra.....	42
3.7 Procedimiento.....	42

Capítulo IV

4. Análisis de resultados.....	50
4.1 Desarrollo.....	50
4.2 Identificación de los elementos que componen el acto de comunicación verbal en el discurso de toma de posesión de Donald Trump.....	51
4.3 Transcripción y segmentación del discurso por oraciones.....	52

4.4	Análisis por oraciones del discurso de toma de posesión de Donald Trump, según la propuesta de funciones del lenguaje de Roman Jakobson y la propuesta de figuras retóricas de Carlos Interiano.....	61
4.5	Cuadro de resultados según análisis aplicado al discurso de toma de posesión de Donald Trump.....	128
	Conclusiones.....	130
	Recomendaciones.....	132
	Anexos.....	133
	Bibliografía.....	143
	E-grafías.....	145

Resumen

Título: “Funciones del lenguaje y figuras retóricas que aparecen en el discurso de toma de posesión de Donald John Trump, según la propuesta de Roman Jakobson y Carlos Interiano”

Autor: Julio Iván Hernández Oliva.

Universidad: Universidad de San Carlos de Guatemala.

Unidad Académica: Escuela de Ciencias de la Comunicación.

Planteamiento del problema: ¿Qué función del lenguaje propuesta por Roman Jakobson predomina en el discurso de toma de posesión del presidente Donald Trump?, ¿cuáles figuras retóricas, según la propuesta del Dr. Carlos Interiano, aparecen en dicho discurso?

Instrumento

Fichas bibliográficas y de resumen. Además de un cuadro de análisis comparativo.

Procedimiento

El discurso, como objeto de estudio, fue extraído en el idioma original de la página del diario español, El País, que a su vez fue traducido y certificado por un traductor jurado al idioma español, para posterior análisis según la teoría de Jakobson y la explicación de las figuras retóricas de Carlos Interiano.

Se tomaron las funciones del lenguaje planteadas por el lingüista ruso y el planteamiento de las figuras retóricas de Interiano, y se elaboró un modelo de

análisis; el cual incluye la segmentación de dicho discurso, para clasificar cada parte de este dentro de las funciones y figuras citadas.

Resultados y conclusiones: El discurso de toma de posesión del presidente, Donald Trump, es emotivo, ya que en su estructura predomina la *función emotiva* del lenguaje. También contiene un número representativo de oraciones en las que se manifiestan las funciones *conativa*, y *metalingüística*, que hacen de este, un discurso versátil, con fines muy específicos por parte del hablante. Identificándose en gran manera con lo establecido por Jakobson (1985) cuando en su propuesta menciona, que aunque en todo acto de comunicación verbal se distinguen claramente seis funciones del lenguaje, no todos los mensajes de esa índole cumplen con el cometido de tenerlas en su orden, sino que cada uno de estos depende de una función predominante.

Se identificaron además, aunque en menor porcentaje, las funciones *referencial* y *fática*, ratificando lo dicho por Jakobson (1985), cuando indica que todo mensaje requiere de un *contexto* o *referente* al que referirse, y que este a su vez debe ser susceptible de ser captado por el oyente, ya que sin este no tendría objeto dicha comunicación. Y como él lo explica, la *función referencial* es la tarea primordial de numerosos mensajes, la participación accesorio de las demás funciones de tales mensajes, debe ser tenida en cuenta por el lingüista observador. De esta manera, y a pesar que la función referencial aparece pocas veces dentro del discurso de Trump, este explica al oyente el motivo del mensaje, teniendo con esto una base para la comunicación.

Por otra parte, la aparición de figuras retóricas como *enumeración*, *conversión*, *exclamación*, *hipérbole*, *metáfora*, *gradación* y *clímax*, *aliteración*, *perífrasis*, *ironía*, *corrección*, *concesión*, *antítesis* y *epífonema*.; hacen de este discurso, un discurso muy versátil, pues cuenta con figuras tanto de pensamiento como de dicción.

Introducción

El 20 de enero de 2017, en Estados Unidos de América, se realizó la toma de posesión del presidente número 45 de esa nación, Donald John Trump, representante del partido republicano. Dicha transición de poder fue un evento trascendente para el resto del mundo, por el poderío económico y político que representa el país norteamericano, por la incidencia que tiene cada decisión que toma dicha nación sobre Guatemala, y por las relaciones diplomáticas y comerciales entre ambos territorios.

De esta manera, y como es costumbre alrededor del mundo, el acto de toma de posesión se realiza para que el presidente electo, que asume el poder, emita sus palabras iniciales como mandatario; dando a conocer con esto, los parámetros y la línea del gobierno que dirigirá en el periodo venidero; en el caso de el país norteamericano, de cuatro años.

Un discurso elaborado y diseñado por parte del mandatario entrante con objetivos generales y específicos para poder generar un impacto no solo en los asistentes a la ceremonia, sino en todos los que tengan acceso a escuchar o seguir a través de los diferentes medios de comunicación su mensaje.

Es ese discurso, ese lenguaje utilizado por Trump, el que se vuelve parte importante, y el punto de partida para la gestión gubernamental; pues en este plasma sus ideas, intenciones y emociones. Mismas que merecen ser analizadas para determinar la reacción que desea obtener por parte de sus receptores.

Esta investigación, basado en la propuesta de funciones del lenguaje del lingüista ruso, Roman Jakobson, y en las figuras retóricas explicadas por el Doctor Carlos

Intreriano, desarrolló un modelo que permite identificar y dilucidar cada una de las citadas funciones y figuras dentro del discurso de Trump.

El estudio se compone de cuatro capítulos, el capítulo 1 contiene antecedentes de estudios similares, la justificación de la misma, el planteamiento del problema, sus alcances y límites. El segundo contiene la teoría en la que se fundamenta la investigación, siendo esta la de las funciones de lenguajes del lingüista ruso, Roman Jakobson, y las figuras retóricas relatadas por el Doctor Carlos Interiano. El tercero por su parte, explica la metodología, los objetivos e instrumentos utilizados. El cuarto, lo compone el análisis a través de un modelo de elaboración propia, basado en la propuesta de Jakobson, y el relato del Doctor Carlos Interiano; además de los resultados y las conclusiones obtenidas.

1 Capítulo I

1. Marco Conceptual

1.1 Antecedentes

En la Escuela de Ciencias de la Comunicación (ECC) de la Universidad de San Carlos de Guatemala (USAC) se han desarrollado investigaciones relacionadas con el análisis de discursos de presidentes, no solamente de Guatemala sino de otros países. La primera de esta índole la presenta Julio Estuardo Moreno en 1997, cuyo título es “Análisis ideológico del discurso del presidente Álvaro Arzú Irigoyen”, quien concluye que “el mensaje del exmandatario posee una gran carga de ideología de derecha extrema; favoreciendo siempre a las clases oligárquicas.”

Un investigación similar fue presentada por Mónica Lemus en el año 2005, quien realizó un análisis del discurso político de Alfonso Portillo Cabrera, en la campaña electoral de 1999; metodología sugerida por Moreno; haciendo énfasis también en la ideología de los mensajes del expresidente, llega a la conclusión que son populistas y con tendencia de derechista. Textualmente indica: “Los pronunciamientos de Alfonso Portillo constituyen piezas discursivas de fácil asimilación por parte del público. En este aspecto, sigue la línea de Hitler al “...reducir tanto más el nivel intelectual de la propaganda cuanto mayor es la masa de hombres que se quiere llegar.”

Los estudios de este tipo se han enfocado, incluso, en mandatarios internacionales, al punto de analizar discursos como los del Comandante Hugo Chávez Frías, expresidente de Venezuela, análisis realizado por Derik Humberto Rudeen

Martínez, en el año 2011, que se titula “Análisis crítico del discurso del presidente Hugo Chávez Frías ante la 64a. Asamblea General de Naciones Unidas en septiembre de 2009”, quien después de efectuar un análisis exhaustivo del mensaje del exmandatario venezolano, determina que Hugo Chávez explotaba los recursos mediáticos cuando transmitía su ideología, pues, entre otros elementos, utilizaba referentes históricos y contemporáneos con el fin de empoderar su discurso. Llegando a la siguiente conclusión: “Después de efectuar el análisis crítico se determinó que Hugo Chávez Frías explota los recursos mediáticos cuando transmite su ideología, pues, entre otros elementos, utiliza referentes históricos y contemporáneos con el fin de empoderar su discurso.”

La investigación de Norma Vásquez García en 2016, titulada “Análisis Histórico Político De La Toma De Posesión Del Presidente De La República Jimmy Morales”, muestra un enfoque sistemático sobre cada una de las palabras emitidas en el acto de toma de posesión del Presidente de la República de Guatemala, Jimmy Morales Cabrera, el 14 de enero de 2016, el diseño del primer mensaje como mandatario guatemalteco y los principales hechos políticos que se desarrollaron en la coyuntura y que influyeron de manera directa, en la elección del señor Morales Cabrera, y una de sus conclusiones fue: “El discurso del Presidente Morales puso de manifiesto su poco conocimiento en la gestión pública. Ninguno de los temas sustantivos planteados menciona estrategias específicas para lograr cambios que mejoren la situación de los ciudadanos. No estableció prioridades, no definió enfoques ni mecanismos de transparencia.”

Asimismo, Génesis Naama Agustín (2017), aporta un análisis semiológico del discurso de toma de posesión del expresidente de Guatemala Marco Vinicio Cerezo Arévalo, quien realiza una interpretación del primer mensaje como mandatario del que fuere presidente de la república a finales de la década de los 80'S, según la teoría del semiólogo argentino Eliseo Verón, dando a conocer cuáles fueron los principales elementos que se utilizaron para la generación del discurso de dicho exmandatario, tomando en cuenta el contexto del país en ese

momento. Llegando a la siguiente conclusión: “El discurso político de Cerezo Arévalo fue elaborado para apelar a las emociones de los guatemaltecos, ya que utilizó las necesidades sociales y problemáticas por las que atravesaba el país, como frases claves de producción y persuasión, para fortalecer su discurso y presentar a su gobierno como una alternativa de solución y mantener así la imagen de presidente amigo, con la que conquistó el voto para ganar las elecciones de 1985.”

1.2 Justificación

La importancia de este estudio radica en la identificación de las funciones del lenguaje y las figuras retóricas que aparecen en el discurso promulgado por Donald Trump, siguiendo la propuesta comunicacional de Roman Jakobson y Carlos Interiano, considerando que para entender los fines de un mensaje hablado o un discurso como el de Trump, es necesario profundizar en cada uno de los elementos que conforman dicho acto comunicacional, y cada una de las funciones que estos ejercen; así como los recursos que el orador utiliza para alterar el mensaje.

Recurso comunicacional que ha utilizado como herramienta de impacto sobre los habitantes del vecino país y sobre el mundo entero, contiene también un sello ideológico y es argumentado con una retórica perceptible para quienes son afines con dichos conceptos y para quienes critican el contenido de su discurso.

Es mediante la herramienta del análisis que se pueden descubrir los efectos lingüísticos que un discurso, como el del mandatario estadounidense, pudo haber tenido en los receptores. Es así como esta investigación pretende continuar con la línea de estudio discursivo propuesta, por los diferentes profesionales en comunicación, entregando un modelo que coadyuve a posteriores investigaciones de esta índole.

1.3 Planteamiento del Problema

En Estados Unidos de América, en el año 2015, surgen dos candidatos a la presidencia para ser sucesores de quien estuvo ocho años en el poder por parte de la ideología demócrata, Barack Obama. Hillary Clinton, quién intentaría continuar con esta línea de pensamiento del citado partido y Donald John Trump por parte del partido opositor republicano. Ambos llegarían a los comicios del 8 de noviembre de 2016, luego de una intensa campaña en donde cada uno emitió diversos discursos que quedaron en las mentes de sus simpatizantes; considerando haber sido lo suficientemente claros y convincentes como para obtener el apoyo necesario para ganar las elecciones de ese país.

Fue de esta forma, como Donald John Trump del partido republicano ganó las elecciones adjudicándose la presidencia número cuarenta y cinco del vecino país del norte para el período de 2017-2020.

Llegado el día de asumir el cargo, Donald Trump, emite un discurso que generaría mucha expectativa, no solo en esa nación, sino alrededor del mundo. Un mensaje que impactaría y que puede volverse trascendental por su contenido y por sus fines. Y es precisamente lo que el presente estudio busca dilucidar a través de la búsqueda de las funciones del lenguaje y las figuras retóricas, según la propuesta del lingüista ruso, Roman Jakobson, y el Doctor guatemalteco, Carlos Interiano, respectivamente, derivando en la siguiente interrogante:

¿Qué función del lenguaje propuesta por Roman Jakobson predomina en el discurso de toma de posesión del presidente Donald Trump, y cuáles son las principales figuras retóricas, que aparecen en dicho discurso, según la propuesta del Dr. Carlos Interiano?

1.4 Alcances y límites

El objeto de estudio de esta investigación, como ya se mencionó, es el Discurso de toma de posesión como presidente electo de Estados Unidos de Donald John

Trump; desarrollado en la Casa Blanca, ubicada en la ciudad de Washington DC, capital de aquel país, el 20 de enero de 2017.

Dentro del ámbito poblacional se encuentran los ciudadanos estadounidenses que asistieron a dicha toma de posesión; así como las personas alrededor del mundo quienes a través de los diferentes medios de comunicación pudieron enterarse de dicho acontecimiento.

El ámbito institucional lo compone el acto de toma de posesión de Trump y la transición de un gobierno de ideología demócrata a un gobierno de ideología republicana.

El presente estudio solo consideró el discurso pronunciado por Donald Trump en su toma de posesión como presidente electo de Estados Unidos de América, el 20 de enero de 2017 en su idioma original (inglés) recuperado de la página del diario español, El País, con su traducción certificada al idioma español.

Capítulo II

2. Marco Teórico

2.1 Estructuralismo

El estructuralismo es un movimiento que nace luego de los aportes y conclusiones lingüísticas que realizó uno de sus más destacados exponentes, Ferdinand de Saussure, lingüista suizo que sugiere el lenguaje como un sistema con estructura, en donde cada uno de los elementos que lo conforman crean una convivencia y dependencia entre sí. Esta teoría sostiene que lo más importante del lenguaje es su forma y no su sustancia (Benveniste, Problemas de la Lingüística General II, 1971).

El movimiento estructuralista de Saussure marcó un inicio en el estudio lingüístico y contribuyó al conocimiento de factores que intervienen en el lenguaje y que explican su complejidad. Dejando plasmada una investigación de las relaciones de cada uno de los elementos que forman dicho lenguaje y su sistema, la definición de la lengua y el habla en su esencia.

Dicho movimiento, cobra fuerza en Europa tras la fundación de escuelas como la de Ginebra en el país natal de Saussure, la escuela de Copenhague en Dinamarca, y la del Círculo Lingüístico de Praga en el distrito de Varsovia, Polonia, siendo esta última una de las más trascendentales, pues en ella desarrollaron sus aportes a dicho movimiento, lingüistas como el ruso Roman Jakobson, quien posteriormente brindaría a la comunicación un modelo detallando cada una de sus funciones (Santasusana, 2005).

Dentro del estructuralismo empiezan a surgir conceptos como la fonética, sonidos insertos en el lenguaje dignos de ser analizados, ya que en los distintos idiomas las letras tienen distintos fonemas que contrastan con su significado, llevando a realizar comparaciones que convirtieron a la *fonología* en parte fundamental de la lingüística y que hoy forma parte de muchos campos de estudio.

(Santasusana, 2005: 7, 8) además resume que:

“Desde la lingüística, el estructuralismo partió de la información del predominio de la lengua oral en el estudio de las lenguas, aunque el objeto de la lingüística estructuralista no sea su uso, sino el sistema, subyacente a la diversidad propia del habla.”

Se establecen nociones como la de la sincronía y la diacronía. A la primera le atañe el estado de la lengua en un momento determinado. La segunda en cambio, procura las transformaciones lingüísticas que surgen con el transcurrir del tiempo. Tratan del estudio de los signos lingüísticos en diferentes etapas de una cronología; de allí el origen de los sufijos que componen cada uno de estos términos. (Benveniste, Problemas de la Lingüística General II, 1971).

La estructura lingüística propuesta por Saussure, detalla un análisis de la lengua, no solamente en diferentes estadios, si no de su organización misma. Es de esta manera cómo los signos lingüísticos que se manifiestan en todos los modos de comunicación, van cobrando sentido; esos que están insertos en mensajes hablados o escritos, que pueden propiciar a su vez, el estudio de la función del lenguaje mismo.

2.2 Funcionalismo

El funcionalismo del lenguaje es la teoría que califica a este por su labor de comunicar, verificando siempre su utilidad. Un movimiento que prioriza el funcionamiento natural de la lengua; y se circunscribe en el aporte que puede o no tener. Es decir, que el uso mismo del lenguaje representa ya una función.

Uno de sus máximos exponentes fue, André Martinet, un lingüista francés perteneciente al Círculo de Praga, y fiel seguidor del lingüista ruso, Nikolái Trubetskói, considerado el fundador de la fonología estructural. A Martinet también se le considera fundador de la Sociedad Internacional de Lingüística Funcional, la cual sería muy importante para establecer los parámetros de la corriente funcionalista del lenguaje.

(Ghio, 2005:15) manifiesta que “En general, el funcionalismo define al lenguaje por su función comunicativa, como una herramienta “útil” para realizar los propósitos comunicativos de los hablantes, y por ello la noción de “función” muchas veces se considera como equivalente a “uso lingüístico” .”

(Gutierrez, 1981:87)por su parte indica que“ A. Martinet resalta la función comunicativa sobre otras propiedades que se pueden atribuir al lenguaje (expresión, valor estético, soporte del pensamiento, etc.). Decir que el lenguaje posee una función comunicativa (y que esta prima sobre otras posibles funciones) no es tan solo la constatación de un hecho casi evidente.”

Parte de la premisa de que la lingüística (la ciencia que estudia nuestro lenguaje) es una lingüística de la comunicación. Esto crea la necesidad de clasificar cada uno de los elementos que participan en el acto de comunicación verbal y ubicarlos en el papel que desempeñan cuando se intercambia un mensaje.

Al funcionalismo lingüístico le ataña la interpretación del lenguaje, de cómo y de qué forma funciona el mismo. Se basa en la función semiótica, aquella que resalta un significado determinado, a través de un significante y cuyo fin primordial es la representación.

2.3 Breve biografía de Roman Jakobson

Roman Osipovich Jakobson, lingüista y fonólogo ruso nacido el 11 de octubre de 1896 en la ciudad de Moscú, bajo la influencia de Ferdinand Saussure, se le considera uno de los principales mentores de la lingüística y la fonología. Precursor del formalismo de aquel país europeo; aportó estudios literarios enfatizando que la poética forma parte importante de la lingüística. Siendo el creador del Círculo de Moscú, participante del Círculo Lingüístico de Praga, y de la Sociedad para el Estudio del Lenguaje Poético de Leningrado.

Luego de graduarse en la Universidad de Moscú, viaja a Checoslovaquia para dar clases de lingüística y fonología, específicamente en la ciudad de Praga, donde con la ayuda de sus colegas y compatriotas Karcevski y Trubeskoj, fundan el Círculo Lingüístico de Praga a finales de los años 20; presentado junto con estos en el Primer Congreso Internacional de Lingüística en la ciudad holandesa de La Haya, la teoría de la lingüística funcional-estructural, con un acercamiento a la fonología, aportando así un análisis trascendental de estas.

A Jakobson se le atribuyen numerosa cantidad de escritos de los cuales se presume pueden ser cerca 374 son libros o artículos, además de otros textos como poemas e introducciones periodísticas, que gran parte de ellos se enfocan en la poética y en la teoría literaria; sin olvidar que aportan también a otros campos de estudio como la antropología, la estilística y la teoría de la información.

Roman Jakobson muere en la ciudad de Boston, Estados Unidos, en 1982. Dejando un aporte sin precedentes de la lingüística y la fonología. Elaboró un modelo de análisis del lenguaje, adjudicándole a cada elemento involucrado en el mismo una función que puede, incluso, llegar a calificar el mensaje emitido, y que es aplicable a todos los modos de comunicación.

2.4 Las funciones del lenguaje según Roman Jakobson

Para Jakobson, el lenguaje debe ser estudiado desde todo su amplio espectro, es decir un análisis que precise y conciba todos los factores que constituyen el hecho del habla, o cualquier acto comunicacional de esta. Describiendo un modelo en el cual esquematiza los elementos que intervienen en el mismo.

(Jakobson, 1985:32) “El Hablante envía un Mensaje al Oyente. Para que sea operativo, ese mensaje requiere un Contexto al que referirse («referente», según una nomenclatura más ambigua), susceptible de ser captado por el oyente y con capacidad verbal o de ser verbalizado; un Código común a hablante y oyente, si no total, al menos parcialmente (o lo que es lo mismo, un codificador y un

descifrador del mensaje); y, por último, un Contacto, un canal de transmisión y una conexión psicológica entre hablante y oyente, que permita a ambos entrar y permanecer en comunicación.”

El Hablante, el Mensaje, el Oyente, el Contexto, el Código y el Contacto son seis elementos que para Jakobson se ven afectados por funciones diferentes del lenguaje, añade que aunque se distinguen claramente seis, no todos los mensajes de índole verbal cumplen con el cometido de tener todas en su orden, sino que cada uno de estos depende de una función predominante.

Sin duda alguna, la clasificación de las funciones del lenguaje de Jakobson, es una de las más completas que sirve, no solo para analizar signos lingüísticos, sino otros tipos de lenguaje como lo explica (Zecchetto, 2002:77) respecto a la teoría de Jakobson:

“Aunque Jakobson pensó estas categorías en relación con su funcionamiento dentro de la lengua, sin embargo, se percibió que son aplicables también a otros tipos de lenguaje, como el gestual y el audiovisual. Hoy esta clasificación se usa para interpretar las diversas clases de textos y mensajes que emiten y difunden los medios de comunicación social.”

2.4.1 Función Referencial

Según el autor esta es la labor más importante de muchos mensajes. La función Referencial se enfoca en el *referente*, de allí el término. Es también llamada por este “denotativa” o “cognoscitiva”, ya que denota lo que el hablante dice o es capaz de conocer o comprender. Además indica que esta función debe priorizarse por parte del lingüista que hará el análisis del mensaje, y lo insta a no perder de vista tan fundamental detalle.

Para Jakobson esta función es el centro de las seis propuestas por él, la que más debe llamar la atención al momento de analizar el mensaje, ya que las demás son complementarias cuando textualmente explica: (Jakobson, 1985:33) “La función llamada referencial es la tarea primordial de numerosos mensajes, la participación accesoria de las demás funciones de tales mensajes debe ser tenida en cuenta por el lingüista observador.”

Tener y mostrar una referencia al receptor al manifestar un mensaje, constituye la parte básica de la estructuración del mismo. No necesariamente dando un referente de situación, sino de contexto para que el receptor tenga una base sobre la cual partir al momento de recibir una información.

(Guiraud, 2004:12) Aporta que la función Referencial del lenguaje detallada por Jakobson:

“Es la base de toda comunicación. Define las relaciones entre el mensaje y el objeto al que hace referencia. Su problema fundamental reside en formular, a propósito del referente, una información verdadera, es decir objetiva, observable y verificable.”

Los datos referenciales son necesarios para atestiguar la veracidad del discurso planteado; maneja la intimidad en la relación entre lo emitido y el entorno donde se desarrolla. Por esta razón, la objetividad obtenida del mensaje va ser inherente a la capacidad que tiene el emisor de formular dicho referente.

Zecchetto, enfatiza que el concepto de Jakobson en cuanto a la función Referencial hace siempre alusión a lo referente del signo lingüístico, se encarga de la referencia y la denotación:

(Zecchetto, 2002:77). “Sirve para designar objetos, personas, hechos, noticias, fenómenos, entre otras. Su rol es, pues, referir y denotar. Los libros de textos, los noticieros televisivos, las crónicas de los diarios y los documentales de cine, hacen un abundante uso de mensajes referenciales.”

En esta función se deben señalar puntos de partida para relacionar al receptor con la información emitida, ya que evidentemente debe tener claro un entorno y de esa manera facilitarle la decodificación en cuanto a estructura de mensaje se refiere. La forma comunicativa que apela a las funciones periodísticas, ejemplifican perfectamente la labor de la función referencial, ya que plantea la objetividad partiendo del qué, quién, dónde, cómo, cuándo y por qué; referencias que proporcionan al oyente las bases necesarias para la comprensión de cada información que recibe.

2.4.2 Función Emotiva

Emotiva o expresiva, (Jakobson, 1985:33) señala que:

“Está enfocada hacia el *Hablante*, aspira a una expresión directa de la actitud de éste hacia lo que está diciendo. Esto tiende a producir la impresión de una cierta emoción, ya sea verdadera o fingida. El estrato puramente emotivo de una lengua está representado por las interjecciones, que difieren de los medios de un lenguaje referente a su patrón sonoro.”

Al referirse a la función emotiva del lenguaje lo hace mencionando que esta transmite información ostensible, es decir que puede manifestarse o mostrarse, que puede ser clara y visible como una actitud irónica, enérgica, colérica, triste, nostálgica, alegre o efusiva, por ejemplo. Que siempre indica emociones marcadas; evidenciado siempre la conducta verbal. Enfocada plenamente en los rasgos expresivos.

Analiza ese aspecto del lenguaje en el que sobresalen los sentimientos, las cargas enérgicas o las acciones por parte de quien se expresa a nivel fónico, gramatical y léxico. Trata de estudiar la actitud con que se transmite la información, y lo hace describiendo el momento cuando el hablante utiliza expresiones llamadas a captar

potentemente la atención del receptor, intentando producir un efecto en lo profundo de sus sentimientos.

Las emociones mediante las cuales se logra producir identificación en los receptores, o el hecho de familiarizarlos con la esencia del mensaje al hacer énfasis en los sentimientos, producirá que adopten el mensaje hablado con un sello que podría marcar sus vidas en forma definitiva o producir en ellos una reacción afín a quien está emitiendo el tratado. El registro que hacen las emociones dentro del oyente, lo enlaza de una forma más cercana con el emisor de la información que recibe.

(Zecchetto, 2002:78) Agrega que:

“Es una función que desea provocar la reacción emotiva de los destinatarios. Se trata, pues, de mensajes subjetivos aptos para emocionar o tocar los sentimientos.”

La objetividad en las líneas de quien lanza un mensaje emotivo, no es un factor prioritario, preferentemente se busca alterar las emociones, producir un impacto en las mentes de los receptores, para favorecer objetivos específicos y reacciones afines a dicho mensaje.

(Guiraud, 2004:12) Interpreta esta función como:

“La que define las relaciones entre el mensaje y el emisor. Cuando nosotros comunicamos –por medio del habla o de cualquier otro modo de significación-, emitimos ideas relativas a la naturaleza del referente (o sea la función referencial), pero también podemos expresar nuestra actitud con respecto a ese objeto: bueno o malo, bello o feo, deseable o detestable, respetable o ridículo. ”

La carga subjetiva caracteriza a la función emotiva y permite al emisor relacionar y expresar sus actitudes dentro del mensaje que traslada y al mismo tiempo, calificar las situaciones planteadas dentro del mismo, para generar dichos sentimientos; es ahí donde se produce una relación estrecha con el hablante y la personalidad plasmada en su lenguaje.

2.4.3 Función Conativa

Esta función para Jakobson, va en dirección al *oyente*, se da cuando existen expresiones imperativas que se utilizan para llamar o invocar a los receptores, buscando en todo momento producir algún efecto sobre el que recibe el mensaje. Jakobson, incluso menciona que los primeros modelos del lenguaje propuestos por lingüistas como el que el alemán Karl Bühler publicara por primera vez en 1934, se reducían a tres funciones: emotiva, conativa y referencial.

(Jakobson, 1985:35) “La función Conativa encuentra su más pura expresión gramatical en el vocativo y el imperativo, que desde el punto de vista sintáctico, morfológico y, a menudo incluso, fonológico, se desvían de otras categorías nominales y verbales. Las oraciones de imperativo difieren, de manera fundamental, de las enunciativas en que estas están expuestas a una prueba de verdad.”

Es a través de las órdenes o los ruegos imperativos como el emisor de los mensajes pretende llegar a sus oyentes, esto para propiciar una acción de parte de ellos. Se puede decir que la publicidad, o ciertas ofertas informativas, son muestras de la función conativa; esas que invitan y que dan la pauta al receptor para accionar.

(Zecchetto, 2002:77)según la postura del lingüista ruso puntualiza que:

“Sirve para establecer el contacto entre el emisor y el destinatario. Una que diga a los chicos: “Presten atención, les voy a explicar de nuevo”. Son conativos todos aquellos mensajes destinados a mover al sujeto a actuar. Con esta función, entonces, el emisor presta atención sobre todo a los destinatarios.”

El destinatario del mensaje debe tener claro que después de escuchar un mensaje hablado de esta naturaleza, tendrá que llevar a cabo la acción que se está generando a través de su locutor. Se trata de información con tintes de ordenanza; expresiones como ¡Haz esto! O ¡Haz aquello!; ¡Ve allí! O ¡Ve allá! Cuando se quiere que los mismos actúen de cierta forma o dejen de hacerlo.

2.4.4 Función Fática

Jakobson describe esta función como la que pone a prueba el canal, la muestra como la que tiene por objeto, establecer, prolongar o interrumpir el mensaje comunicado. Es la que evalúa el nivel de atención por parte de los interlocutores. Pone como ejemplo la expresión shakespeariana “¡Préstame oídos!” y la contestación “¡Ajá!”. (Jakobson, 1985).

La lucha que libra un emisor con sus oyentes al momento de estar perdiendo la atención, debido a los fallos externos del proceso de comunicación, tales como el ruido, la disfuncionalidad de un canal, y tener que capturarla de nuevo, es una forma de definir la función fática en la transmisión de un mensaje.

Roman Jakobson cita ejemplos de la vida cotidiana que pasan desapercibidos en la mayoría de ocasiones; menciona que algo tan trivial como el canto de las aves, en donde se manifiesta claramente la función fática, es la única del lenguaje que comparten con los seres humanos, así como las expresiones de los niños en sus primeros años de vida; que están dispuestos a comunicarse, aun cuando no tienen la capacidad de enviar y recibir información que les permita emitir un mensaje claro, ni sostener una conversación.

Mantener la retroalimentación en el receptor es parte de la tarea que debe llevar a cabo la función fática dentro del proceso de comunicación y es el emisor del mensaje quien debe llevar el peso de capturar la atención y lograr el objetivo deseado, y es en ese momento en donde esta función lingüística se aplica efectivamente. En la vida cotidiana es más común que se utilice dicha función

para conversaciones con familiares, en el trabajo y todo tipo de intercambio de información donde se necesite mantener a flote el acto mismo de la comunicación.

(Guiraud, 2004:14) remarca que:

“La función fática tiene por objeto afirmar, mantener o detener la comunicación. Jakobson distingue con ese nombre a los signos que sirven esencialmente para eso”.

Añade que esta se manifiesta en ceremonias o ritos, en discursos, conversaciones familiares o de pareja, y en donde el factor repetitivo es lo más evidente, restando importancia, incluso, a la labor comunicacional misma. Se preocupa más por el hecho de estar presente y mantenerse en contacto con el grupo.

2.4.5 Función Metalingüística

Esta función se centra en el código, trata de la comprobación que hacen tanto el hablante como el oyente acerca del código que se emplea en el mensaje o en la comunicación que se sostiene. Le ataña cerciorarse si se está hablando de lo mismo; Se emplea esa dinámica de cuestionamiento entre el emisor y el receptor.

El autor la explica de esta forma: (Jakobson, 1985:37). “Representa una función metalingüística (por ejemplo, la de glosar). “No le comprendo ¿qué quiere decir?”, interroga el oyente, o en la dicción de Shakespeare: “¿Qué fue lo que dijisteis?” Y el hablante anticipándose a tales cuestiones, pregunta: “¿Sabes lo que quiero decir?” Todas estas oraciones ecuacionales sólo contienen información sobre el código léxico del español y su función es estrictamente metalingüística.”

(Zecchetto, 2002:78)“Su función es explicar otros códigos y signos, con el fin de aclararlos o explicarlos, es decir, tiene como referente el lenguaje mismo. En definitiva la función metalingüística es la que habla de semiótica.” Así lo reafirma al referirse a la función metalingüística propuesta por Jakobson.

Guiraud respecto a lo dictado por Jakobson explica que:

(Guiraud, 2004:15) “Tiene por objeto definir el sentido de los signos que corren el riesgo de no ser comprendidos por el receptor. Por ejemplo, ponemos una palabra entre comillas y precisamos: “semiología, en el sentido médico del término”. De ese modo, la función metalingüística remite el signo al código del cual extrae su significación.

Para Jakobson el proceso de aprendizaje de la lengua mismo es un claro ejemplo de las operaciones metalingüísticas, solamente la pérdida de la capacidad para realizar tales operaciones llamada –afasia- puede privar, primordialmente a un niño del aprendizaje de su lengua materna y de dichas operaciones que son la esencia del código.

2.4.6 Función Poética o Estética

La función poética gira alrededor del arte de comunicar para producir interés en el receptor. Es la representatividad con la que se maneja un mensaje para producir un impacto sonoro como objetivo principal. Incluye la parte estética de las palabras, la forma enfática en la que se realiza la transmisión de la información y el sello entrañable del emisor para poder cumplir esta estructuración del mensaje.

Hace alusión al mensaje en sí, va dirigida al factor que le da sentido a la comunicación. Para el autor, el lenguaje requiere una reflexión profunda de esta función. “Esta función no es la única que posee el arte verbal, pero sí es la más sobresaliente y determinante, mientras que en el resto de las actividades verbales actúa como constitutivo subsidiario y accesorio.” (Jakobson, 1985:38).

(Guiraud, 2004:13) en cuanto a esta expone:

“Es definida por Roman Jakobson como la relación del mensaje consigo mismo. Es la función estética por excelencia: en las artes, el referente es el mensaje que deja de ser el instrumento de la comunicación para convertirse en su objeto.”

Esta busca promover las características notables de signos y objetos de manera que se logre transmitir ideas específicas y que el receptor sea movido por el mismo arte sobre el cual se preparó la línea comunicativa. Tiende a remarcar el simbolismo y se presta a diversas connotaciones. La encontramos en artes como la pintura, la fotografía y en todos los mensajes que comunican con su belleza y expresión llamativa utilizando arte, estética y valores determinados; valores que dan cabida a términos como la retórica y la oratoria.

2.5 Retórica y Oratoria

La retórica y la oratoria son dos conceptos que van íntimamente ligados dentro del acto de comunicación verbal. La primera tiene como objetivo, obtener la completa atención del público al que se dirige el hablante, utilizando un lenguaje verbal diseñado. La segunda por su parte, refiere a la base del lenguaje hablado y la claridad del mismo, buscando la aceptación de los oyentes.

La oratoria va más allá del simple hecho de hablar en público, pues la misma se encarga de estructurar un mensaje hablado elocuente, convincente. Lleno de expresión y que persuade al oyente. Es un género literario cuando se desarrolla en forma de disertación, de discurso, de arenga entre otras.

La retórica por su parte, es la forma estilística del bien hablar, o del bien escribir. Su propósito es conmover y de igual manera persuadir al oyente. Constituye una parte fundamental en los discursos, pues origina una serie de recursos que le dan

los mismos la parte estética. Su uso evoca un lenguaje original, ameno, incitante; que busca impactar al público.

Mientras que la oratoria se basa en la elocuencia con el fin de persuadir, la retórica profundiza en diversidad de métodos y destrezas para el buen uso del lenguaje. Ambas buscan la persuasión, pero la retórica va más allá.

(Interiano, 2012:89) expone que: “Si la oratoria es el arte de convencer por medio de la palabra hablada, la retórica puede entenderse como el arte de persuadir al público desde cualquier ámbito del lenguaje verbal articulado”.

Para (Interiano, 2012) la retórica se encuentra en un nivel superior a la oratoria, pues esta se desarrolla en un plano connotativo, es decir en escala subjetiva. Por tanto, en ocasiones, la misma se hace poco evidente. Esto debido a que presenta diversas opciones, tanto en los valores individuales como sociales.

Y es que desde hace muchos años, en las antiguas Grecia y Roma, se percibía la retórica como parte fundamental del quehacer social. Daban un valor muy importante a la forma de expresarse y estructurar sus palabras, pasaba por el hecho que un orador (persona que disertaba en público) articulara sus vocablos de tal forma que pudiera persuadir a los que lo escuchaban.

(López Muñoz, 2000:15), plantea que:

“No es ninguna novedad empezar afirmando que la retórica fue, para el mundo antiguo, un instrumento formalmente necesario de articulación de la participación ciudadana en la vida del Estado. En un sistema democrático, las decisiones deben alcanzarse tras la consideración de diferentes puntos de vista, lo que provoca el surgimiento de un proceso en virtud del cual la necesidad de expresarse en público da origen a la necesidad de aprender a expresarse en público.”

2.6 Nivel tropológico del lenguaje o lenguaje figurado

Dentro de la retórica se encuentran técnicas llamadas tropos, instrumentos que se utilizan para persuadir a un público. Es también llamado lenguaje figurado. Forman parte de la comunicación estética, de la elegancia de los vocablos o términos que estructuran una disertación. Tratan de la descripción de conceptos, pero no de manera habitual.

Para (Interiano, 2012:90) “Los tropos tienen un innegable valor como recursos discursivos, ya que le dan vitalidad, imaginación y calidez a las ideas que se expresan.”

Además añade que: “aunque el lenguaje figurado es riquísimo (y más en la comunicación estética) en su capacidad sugestiva, no debe abusarse de él, ya que de lo contrario, podrían producirse serias lagunas de interpretación por parte de los receptores.” (Interiano, 2012:90)

Dentro de los tropos más utilizados, sobre todo en el discurso político, se encuentran:

- **La Metáfora**, que es quizá la figura más importante a nivel tropológico. Consiste en cambiar el nombre de un objeto por el de otro. O de igual manera, asemejarlo a otro que posea características similares.

Es una figura que sirve para comparar. (Interiano, 2012)

- **La Metonimia**, a diferencia de la metáfora, la metonimia es una figura de sustitución. Pues relaciona la causa y el efecto de un objeto. (Interiano, 2012)
- **La Sinécdoque**, en cambio, consiste en nombrar al todo por una de sus partes, o nombrar a una de sus partes a través del todo. (Interiano, 2012)

2.7 Figuras Retóricas

Para (Buscató Vázquez, 2016:4) las figuras retóricas: “son licencias para embellecer el texto. Giros del lenguaje, sustituciones de significado, dobles sentidos... son elementos que convierten un texto plano y monótono en una composición artística y de gran belleza (entre otros elementos).”

(Interiano, 2012), por su parte, relata las que, para él, son las más importantes y utilizadas, sobre todo en el discurso político. Las divide en tres grupos: Tropos, las figuras de pensamiento y figuras de dicción. No obstante, también recomienda la extensión y el estudio de muchas otras:

“También son muy útiles las denominadas FIGURAS DE PENSAMIENTO, las que acuden principalmente a las ideas y no a la forma exterior del lenguaje, como en el caso de los tropos.” (Interiano, 2012:93)

Las figuras de dicción, las que alteran de alguna manera las palabras, no así su significado. Pero encierran muchos más usos, como reciclar o reutilizar elementos de la lengua dentro de las oraciones o expresiones. (Interiano, 2012)

Sin embargo, autores como (Buscató Vázquez, 2016), aporta una división más extensa de las figuras retóricas, enlistandolas en seis grandes grupos:

- Figuras fonológicas
- Figuras morfológicas
- Figuras sintácticas
- Figuras textuales
- Figuras semánticas
- Figuras pragmáticas

Añade además que: “Una figura retórica o literaria es un <<recurso o manipulación del lenguaje con fines retóricos>> (Barrientos, 1998,10). Son usadas para conseguir belleza, en tanto que <<suma de adornos que se añaden al estilo lingüístico>>, pero también para transmitir determinados mensajes, de forma velada o estableciendo relaciones insólitas.” (Buscató Vázquez, 2016:21)

(García Barrientos, 2007) hace un desglose significativo de estas, y las enlista de la siguiente manera:

▪Figuras fonológicas, licencias fonológicas (Metaplasmos)

▪Por adición	▪Por supresión
✓ Prótesis	✓ Aféresis
✓ Epéntesis	✓ Sincopa
✓ Paragoge	✓ Apócope
▪Por inversión	▪Por sustitución
✓ Metátesis	✓ Antitescon
▪ Licencias métricas	▪Recurrencias fonológicas
✓ Diéresis	□De carácter general
✓ Sinéresis	✓ Parómeon
✓ Sinalefa	✓ Tautograma
✓ Dialefa	✓ Similicadencia
✓ Ecthipsis	✓ Aliteración ✓ Anagrama
✓ Diástole	▪Recurrencias fonológicas
✓ Sístole	▪Figuras Pragmáticas
▪Propias del verso	□Referenciales
✓ Rima	✓ Evidencia ✓ Definición
✓ Eco	✓ Prosopografía
✓ Acróstico	✓ Etopeya
De ficción enunciativa	✓ Cronografía
✓ Prosopopeya	✓ Topografía
✓ Metagoge	✓ Pragmatografía

✓ Dialogismo	✓ Sentencia
✓ Idolopecta	✓ Epífora
✓ Sujeción	
De ficción enunciativa	▪Apelativas
▪Expresivas	✓ Apóstrofe
✓ Optación	✓ Interrogación
✓ Imprecación	✓ Anticipación
✓ Execración	✓ Concesión
✓ Dubitación	✓ Permisión
✓ Comunicación	✓ Suspensión
	✓ Deprecación
	✓ Obsecración
	✓ Conminación

Además de este desglose, añade que: (García Barrientos, 2007:10) “Entendemos aquí por <<figura>>, en su acepción más amplia, cualquier tipo de recurso o manipulación del lenguaje con fines persuasivos, expresivos o estéticos. Originalmente el modelo de discurso <<figurado>> fue la oratoria, pero desde muy pronto la literatura compitió con ella hasta desplazarla como campo privilegiado de observación y práctica de las figuras.”

No obstante, a estos criterios, el (Interiano, 2012) delimita la utilización de las figuras retóricas, las más sobresalientes en este caso, y las que se detectan de manera más precisa en el discurso de índole político. Siendo estas figuras de pensamiento y figuras de dicción.

2.7.1 Figuras de pensamiento

2.7.1.1 Antítesis: Consiste en oponer dos términos contrarios formando un mismo argumento. Ejemplo: “Las personas no deben dar lugar al **odio**, sino al **amor**.”

2.7.1.2 Antonomasia: Es cuando se sustituye el nombre de una persona u objeto por una de las características que lo definen. Sinónimo de -por excelencia-.

Ejemplo: El ‘**Sumo pontífice**’, el ‘**jerarca de la iglesia católica**’ (refiriéndose al Papa que lidera la iglesia católica); la máxima autoridad de dicha entidad.

2.7.1.3 Concesión: La realiza el discursante cuando simula estar de acuerdo con los argumento de sus opositores y detractores. Ejemplo: “**Puede que tenga razón en que Guatemala no necesita reformas a la Constitución Política, quizá lo que el país necesita es una reforma de seres humanos aspirantes a puestos políticos**”

2.7.1.4 Corrección: Permite al discursante u orador retractarse y corregirse a sí mismo, con el fin dar mayor realce a lo que dice. Ejemplo: “**El país no está al borde del colapso, en los últimos 10 años la economía ha crecido en un 10%.**”

2.7.1.5 Enumeración: Es cuando quien emite un discurso o escrito, enlista una serie de hechos para reforzar lo que dice o escribe. Ejemplo: “**Todos esos políticos corruptos, que han robado, despilfarrado, y dejado en banca rota a toda una nación**”.

2.7.1.6 Epifonema: Esta aparece cuando se realiza cuando se exclama al final de una frase o idea. Ejemplo: “Ese equipo azul, ese glorioso equipo azul. ¡El equipo que es el orgullo nacional!”.

2.7.1.7 Exclamación: Aparece cuando se expresan sentimientos en forma de interjección; No obstante también se aprecia cuando se denotan emociones.

Ejemplo: “Ah, los atardeceres de verano...no hay otros como esos”.

2.7.1.8 Gradación y Clímax: Estas marcan el ritmo y entonación de una expresión; generalmente se hace énfasis al final de la misma. Ejemplo: “**¡Los guatemaltecos no necesitamos pan y circo, necesitamos la solución a los flagelos socialeeess!**”.

2.7.1.9 Hipérbole: Sinónimo de exageración. Comparación sobredimensionada entre un elemento y otro. Ejemplo: “**Una doncella (una mujer) cual aurora boreal resplandeciente delante de mí**”

2.7.1.10 Interrogación Retórica: Es una pregunta innecesaria que realiza, cuando de antemano sabemos la respuesta. Ejemplo: “**¿Quién después de haber saqueado las arcas del Estado, se postula nuevamente como candidato a presidente?**”.

2.7.1.11 Ironía: Consiste en afirmar lo contrario de lo que pensamos o sentimos, también respaldar una afirmación falsa con el fin de que el auditorio acepte un determinado punto de vista. Ejemplo: “**¡Caramba, los oficialistas están siempre dispuestos al diálogo; somos los opositores los que no hemos tenido voluntad política!**”.

2.7.1.12 Litote o Atenuación: Se da cuando nunca se concluye todo lo que se desea expresar o decir. Ejemplo: “Esos inoperantes e inútiles diputados, si tan solo dejaran de...”

2.7.1.13 Perífrasis: Es cuando se extiende una intervención; se dice con muchas palabras, lo que se podría simplificar en una sola o en pocas. Ejemplo: “**La tarea de los congresistas es proponer, discutir, analizar, modificar, ampliar, a veces engavetar- las iniciativas y proyectos de ley, propuestos por ellos mismos en las instituciones que tienen iniciativa de ley**”. Pudiendo resumirlo

en **No perífrasis**: “La labor de los congresistas es legislar”. (Interiano, 2012:100)

2.7.1.14 Preterición: Es cuando se simula que se corta una idea para insertar otra, con el fin de darle realce a la primera. (Interiano, 2012) brinda este ejemplo “**En las últimas décadas han muerto por causas violetas –y no estoy hablando de choques automovilísticos- más de cien mil guatemaltecos**”.

2.7.1.15 Reticencia: Consiste en cortar una expresión sin antes terminarla. El desenlace de la misma generalmente se conoce. Un ejemplo de esta es: “**Árbol que crece torcido...**”

2.7.2 Figuras de dicción

2.7.2.1 Aliteración Aparece cuando se repiten sonidos en un mismo término o se repiten términos en una estructura discursiva. Ejemplo: “**Ella transitaba, observaba, pero solo imaginaba, pues no caminaba**”.

2.7.2.2 Conversión: Es cuando se repite una palabra o un término después de cada una de las frases que componen una unidad discursiva. (Interiano, 2012:101) la demuestra en este ejemplo: “**El voto del pueblo es la voluntad del pueblo y también la esperanza del pueblo vertida en las urnas**”

2.7.2.3 Epanadiplosis: Consiste en comenzar y terminar una frase o estructura discursiva con la misma palabra. Ejemplo: “**Aumenta el número de agentes policiales, pero también la violencia aumenta**”

2.7.2.4 Onomatopeya: Consiste en imitar los sonidos naturales y llevarlos al lenguaje. Es utilizado para hacer de una disertación algo versátil y fuera de lo común. (Interiano, 2012) nos brinda este ejemplo: “**La voluntad del pueblo maya**

está estructurada para soportar el ¡pom! de los volcanes pero también el dulce susurro del viento”.

2.7.2.5 Pleonasma: Es cuando se da una repetición innecesaria de palabras; los discursantes generalmente lo hacen para que su disertación tenga mayor énfasis en algunos de sus argumentos. (Interiano, 2012) lo ilustra con este ejemplo: **“La verdadera verdad es que hay políticos más ignorantes que la ignorancia”.**

2.7.2.6 Retruécano: (Interiano, 2012) Lo explica como la acción de oponer dos frases con las mismas palabras, pero en sentido contrario, y nos muestra este ejemplo: **“Dime con qué diputados andas y te diré quién eres”, “Dime quién eres y te diré con qué diputados andas.**

2.8 El Discurso

A lo largo de la historia lingüística comunicacional en la humanidad, han surgido diversos recursos para generar impacto social. Uno de ellos es el discurso. Este género de comunicación el cual se caracteriza por desarrollar temas concretos, está enfocado en persuadir a grupos específicos y tiene como objetivo el lograr interacción con el público al que va dirigido y que esta interacción provoque una respuesta por parte del mismo.

(Lozano, 2004), explica que los discursos hacen referencia a los aspectos básicos de valor encontrados en ellos, de la misma manera los sucesos y promesas relatadas, que a su vez son objetos expresivos para socializar, encontrar significancia, fuerza y efectos de lo que se dice. Es decir, la interacción entre lo que pasa en la mente del que articula y combina, básicamente en términos fonéticos y el que escucha dichos términos, conlleva consigo nociones representadas por palabras con un significado y una referencia.

Parte del proceso de la realización de los discursos, debe incluir la planeación y basta información que detalle, especifique y desarrolle claramente los objetivos y metas del mensaje que se desea transmitir. Debe estar fundamentado en bases sólidas, coherentes y congruentes y además dentro de su estructura, debe lograr el enlazarse con el público para obtener identidad y empatía.

El discurso permite, además, fijar una postura respecto a un asunto, tema o problema público, y exponer las razones que llevaron a tomar determinadas decisiones para resolverlo. Haciendo referencia a una necesidad social tomada por el orador como una herramienta para dirigirse a diferentes grupos sociales (Meyenberg, 2011: 1,2).

“Por ello la palabra tiene gran importancia, ya que lo que se dice y cómo se dice coloca a los interlocutores en una posición de ventaja o desventaja respecto al resto de los involucrados en una relación comunicativa. El mensaje puede conectar o desconectar a un orador del auditorio al que se dirige y convertirse en un vehículo de convencimiento o descalificación”.

Dentro de las clasificaciones del discurso se encuentran los narrativos, los descriptivos, los expositivos, los argumentativos, o de simple diálogo entre emisores y receptores. Las clasificaciones del discurso dependen de los públicos a los que se desea llegar. Los discursos pueden subclasificarse de acuerdo a las necesidades del orador que los adecua según las personas que busca convencer.

2.8.1 Tipos de Discurso

Existen varios diferentes tipos de discurso y se pueden clasificar según (Van Dijk, 1999) por su contenido y tipo de lenguaje:

2.8.1.1 Discurso literario

Esta clase de discurso posee el sello de la persona que lo desarrolla. Trata de manifestar lo que se piensa, estructurándose de manera decorosa y de cierta forma ficticia; ya que contiene argumentos propios de la persona discursantes. (Pedroni, 1995)

2.8.1.2 Discurso persuasivo

Este tipo de discurso prioriza la actitud del receptor a favor del mensaje que recibe. Puede incluso hacer que el que capta el mensaje realice lo que el emisor quiere. Que se comporte a favor o en contra de algo o alguien.

2.8.1.3 Discurso académico

Este se caracteriza por estar muy apegado a un tipo de lenguaje, incluso de temas de alto nivel. Se circunscribe a temas reales y concretos; destacando en todo momento la rigidez del acto comunicacional. Un tipo de discurso muy disciplinado y realista.

2.8.1.4 Discurso histórico

Le atañan los sucesos a lo largo del tiempo. Recaba datos trascendentales para centrar al oyente en un contexto histórico determinado. Se trata de la narración de hechos significativos que han sido objeto de estudio y que continúan interesando incluso a la ciencia.

2.8.1.5 Discurso político

Se encarga de los asuntos de interés público. Es ese intercambio de información que surge a través de actividades que realizan personas o instituciones con pensamiento político. Tiene en todo momento la finalidad de persuadir y ganar

adeptos; la confianza de los mismos para alcanzar en un determinado momento su apoyo. (Dijk, 1999)

Dentro de este tipo de discurso existen las siguientes subdivisiones:

- Discurso pseudo revolucionario
- Discurso conservador
- Discurso revolucionario
- Discurso nacionalista

2.9 Estructura del Discurso

Un discurso esta ha llamado a seguir una línea retórica, a poseer una estructura de lo que se transmite. La capacidad intelectual, el dominio de los temas, la responsabilidad de palabra; un uso adecuado del lenguaje no verbal, y la utilización de todas las herramientas comunicacionales que encuentran el canal adecuado para trasladar ideas son cuestiones de fondo, sin embargo, la forma también se hace indispensable.

Beuchot (1998) detalla que el discurso tiene cinco partes: el exordio, narración, proposición o división, argumentación y peroración.

Nebrija(2006)por su parte, indica que el discurso cuenta con seis partes: El exordio, la narración, la división, la confirmación, la refutación y la conclusión.

No obstante, el exordio es la parte en donde el emisor se encarga de indicarle al auditorio que el discurso está por comenzar, para de esta forma lograr la atención del público al que va dirigido.

“El exordio es el principio del discurso, con él se prepara a los oyentes, haciéndoles atentos, dóciles y benévolos. Su fin es captar el interés, con lo cual ya comienza la persuasión.”(Beuchot, 1998:71).

“El exordio es el principio del discurso por el que se dispone el ánimo del oyente o del juez y se prepara para escuchar.” (Nebrija, 2006:75).

Así también, la narración es el desarrollo del discurso y por consiguiente la parte más extensa; narra, como bien lo indica su nombre, los hechos con el objeto de dar a conocer lo que se persigue. Esta resume el asunto a tratar, debe ser clara, verdadera y breve. Pueden ser diversas; enlistándose como comparativas, habituales, principales, excéntricas, ejemplares.

La división o proposición trata de la parte del discurso en la que se cotejan los aspectos en los que se está de acuerdo con el auditorio y con los que no, estableciendo también qué está en discusión. Se hace una separación en la cual se muestra en que están de acuerdo el emisor y el receptor y qué está en discusión.

Beuchot(1998)se inclina más por el término proposición, menciona que esta sirve para hacer la enumeración de las partes que tendrá el discurso, las cuales tendrán que corresponder a los pasos que se seguirán para argumentar a favor de lo que se sostiene.

La argumentación, refiere a la parte del discurso en la cual se dan todos los fundamentos necesarios que sostienen lo expuesto. Su objetivo es refutar o criticar lo que haga falta para probar lo que se sostiene.

Algunos autores como Nebrija(2006)le llaman confirmación, detallando que es la exposición afirmativa de nuestros argumentos. Añade a la refutación como la penúltima parte del discurso; ya que menciona que en la práctica discursiva la refutación consiste en la destrucción de los argumentos contrarios. Y es aquí donde difiere con Mauricio Beuchot, quien incluye a la refutación como parte de la argumentación.

Finalmente la conclusión para operación que dicta del discurso. Es el desenlace y en donde se sacan las conclusiones como su término lo indica del mensaje emitido; haciendo un balance de lo que se quiso trasladar por medio del acto del habla.

“La peroración sirve de culminación o epílogo, para finalizar la pieza oratoria. Según Rufo, ésta <<debe repetir los lugares [o tópicos, o argumentos] más eficaces del discurso, y brevemente bajo algún epílogo reunir todo lo que antes se dijo, de manera que el principio se remita al fin, y el fin al principio, y así es el fin>>” (Beuchot, 1998:72).

(Nebrija, 2006:75)aporta un concepto más simple puntualizando que: “La conclusión es la parte final del discurso de acuerdo con el arte de la retórica.”

No obstante, a los criterios citados, hay autores como Capdevila (2004) que parten más concretamente de los términos en latín: exordium, narratio, argumentatio, compuesto por probatio y refutio, y peroratio, para aseverar que la clasificación más acertada de las partes del discurso solamente distingue las cuatro mencionadas.

Lo cierto es que para que un discurso pueda desarrollarse de manera más efectiva debe llevarse a cabo, tal y como lo indica su estructura; para que quienes lo practican tengan resultados de aceptación y empatía con el público al que se dirigen.

2.10 Breve biografía de Donald John Trump

Donald John Trump, nació el 14 de junio de 1946 en el barrio de Queens de la ciudad Nueva York. Es el segundo de cinco hijos de Mary Ann Trump y Fred Trump, una inmigrante escocesa y un desarrollador exitoso de bienes raíces de Nueva York, quienes heredarían a su hijo el afán por los negocios y las propiedades hasta convertirlo en un magnate de la industria inmobiliaria.

A la edad de trece años, sus padres lo envían a la Academia Militar de Nueva York, ya que manifestaba problemas de conducta, egresando de esta en el año de 1964, se graduó con el grado de capitán de cadetes, y fue en esa Academia donde empezó a aprender a canalizar su agresividad hacia el logro. Durante esos días de juventud también ayudaba a su padre en diferentes obras de construcción en Brooklyn.

Después de concluir la secundaria en la Academia Militar, Trump asistió a la Universidad de Fordham en el Bronx por dos años, para posteriormente ingresar a la Escuela Wharton de la Universidad de Pennsylvania, quienes en ese momento ofrecían los únicos departamentos de estudio de bienes raíces de la nación. De esta forma Donald Trump se gradúa de Licenciado en Economía en el año de 1968.

Tan pronto se graduó Trump asimiló los años de adolescencia en los que acompaña a su padre y observaba los grandes proyectos inmobiliarios dirigidos por este, y aunado a la experiencia educativa que recién había adquirido, empezó a desarrollar la psicología del negocio inmobiliario, construyendo sus propias atracciones monumentales. (Rockefeller, 2015:2).

El empresario comenzó a ganar fama en la lujosa ciudad de Manhattan por las imponentes edificaciones, que hasta bautizó con su apellido, el mejor ejemplo es la Torre Trump, que tiene 58 pisos y que fue un bastión para su posterior candidatura presidencial. Construcciones de hoteles, casinos de mucha extravagancia son parte del palmarés del multimillonario estadounidense.

Escritor de múltiples libros de negocios, de emprendimiento, liderazgo y de finanzas, con una fortuna valorada en poco más de 4.500 millones de dólares, con una vida sentimental bastante cuestionable, con el egocentrismo que le caracteriza y con declaraciones bastante discriminatorias hacia las personas de color y hacia los hispanoparlantes, este polémico personaje presentaría su candidatura presidencial por el Partido Republicano en junio de 2015, algo que impactaría en sobremanera a la población latina del vecino país del norte.

La revista Forbes (Negocios y Finanzas) relatan que: “Donald Trump se convirtió en el primer presidente millonario en la historia de los Estados Unidos en enero de 2017, pero el negocio que lo hizo rico sigue intacto. Hoy sus hijos Eric y Donald Jr. dirigen las operaciones del día a día. Ellos han prometido separar la Organización Trump de la presidencia de Trump, pero no está claro si eso realmente está sucediendo.” Esto en alusión a la gran fortuna que amasa el actual mandatario de

aquel país. (Recuperado de www.forbes.com/profile/donald-trump/REALTIMENETWORTH— as of 4/14/17).

2.11 Entorno de las elecciones presidenciales en Estados Unidos 2016

Cuando Hillary Clinton y Donald Trump fueron electos por sus respectivos partidos, la primera demócrata y el segundo republicano no dimensionaban la contienda ni los sorprendentes resultados que habrían de venir. Era la propuesta de la gente que deseaba continuar con el régimen de Barack Obama, quien estuvo al mando por ocho años, contra la gente cansada del elitismo político y económico.

Hillary Clinton, con una trayectoria política adquirida desde que fuera primera dama por ocho años, llegando a la Casa Blanca el 20 de enero de 1993 hasta el 20 de enero de 2001 como esposa del Presidente Bill Clinton. Enfocada en la continuidad del para ella llamado -exitoso- gobierno democrático. Una mujer que experimento el mandato del país del norte junto a su esposo y que estaba dispuesta a volverlo a hacer, esta vez como mandataria.

Donald Trump, empresario con un poder adquisitivo de grandes proporciones, inexperto para algunos en el ámbito político, novato en materia de gobierno para otros. Acompañado de su polémico temperamento y su éxito como empresario se encaminaba al reto más grande de su vida: tratar de llegar a la presidencia de Estados Unidos de América.

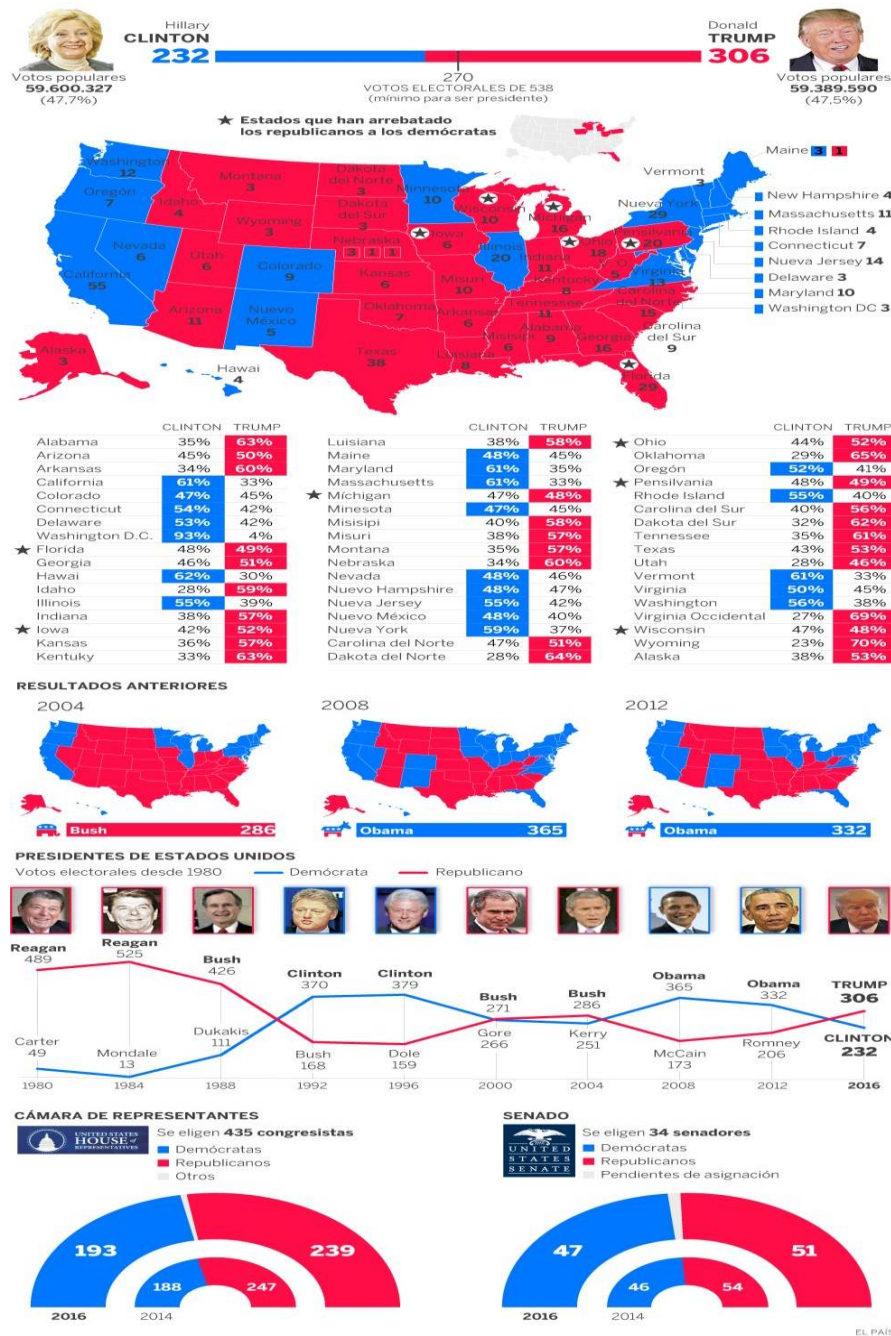
Luego de una campaña de bastante roce entre ambos candidatos, donde las burlas y las infructuosas discusiones, las argucias y el conato de campaña negra de uno hacia otro salían a relucir más que el debate de temas serios y de importancia para el país. Llegan al día más esperado, no solo para ellos, si no para la población expectante de aquel país que vería el 8 noviembre de 2016 como el día que marcaría una nueva historia y un nuevo rumbo para dicha nación.

Los resultados de dichos comicios arrojaron la victoria predominante de Trump en los estados rurales del país. Ganando en Pues gano en Texas, Kansas, Dakota del Sur, Wyoming, Dakota del Norte, Misisipi, Alabama, Tennessee, Kentucky, Indiana,

Montana, Virginia Occidental, Carolina del Sur, Carolina del Norte, Oklahoma, Arkansas, Luisiana, Nebraska, Misuri, Idaho, Ohio, Florida, Utah, Georgia y Iowa.

Mientras que Hillary predominó en los estados de Illinois, Nueva York, Maryland, Delaware, Nueva Jersey, Massachusetts, Connecticut, Vermont, Nuevo México, California, Oregón, Washington, Colorado y Nevada.

La gráfica extraída del diario El País de España muestra la tendencia y como se han dado las transiciones del poder en las últimas 10 contiendas electorales en Estados Unidos de América. Consultada efectuada en <http://elpais.com/elpais/2016/11/09/>



http://elpais.com/elpais/2016/11/09/media/1478673476_249979.html

Y de esa forma, Trump ganaría la presidencia de aquel país con la mayoría de votantes del área rural y la gente afín a la ideología republicano, se volcó a la urnas y brindó su absoluta confianza al empresario estadounidense que, conseguía el objetivo trazado; obtener la máxima magistratura.

Diferentes medios de comunicación tanto de aquella nación como a nivel internacional titularon y dieron a conocer al mundo no solo la victoria de Trump sino las reacciones que se dieron alrededor del país por parte de los simpatizantes de Hillary y otros que en definitiva estaban en contra de dicha elección.

La cadena Univisión tituló:

- ***Trump asumirá la presidencia con el nivel de aprobación más bajo de la historia reciente:*** Esto en alusión a que el empresario ganó una aprobación del 40%, 44 puntos por debajo del porcentaje con el que entró Barack Obama, según la encuesta realizada por la también cadena televisiva **CNN/ORC**. Quien a su vez tituló:
- ***Donald Trump derrota a Clinton y gana la presidencia de EE.UU:*** El medio televisivo resumió que Trump superó la barrera de 270 votos electorales, derrotando con amplio margen a Hillary Clinton en votos del colegio electoral. Para el momento en que pronunció su discurso de victoria, llevaba 288 votos electorales.

El medio BBC MUNDO tituló:

- ***Elecciones de Estados Unidos: Donald Trump derrota a Hillary Clinton y será el próximo presidente de Estados Unidos:*** Destacando que luego de una controvertida campaña y contra lo que auguraban las encuestas, el candidato del Partido Republicano se impuso a la demócrata Hillary Clinton en las elecciones de este 8 de noviembre.

Trump ganó 278 delegados en el Colegio Electoral contra los 218 que se adjudicó Clinton.

Mientras que la cadena suramericana Telesur resaltó:

- ***Donald Trump superó los 270 votos electorales necesarios para ser el presidente número 45 de Estados Unidos:*** Refiriéndose de esta forma a que Trump no fue electo por el padrón sino mediante el voto del Colegio Electoral que está conformado por de los 538 miembros.

No obstante, lo que sucedió en el entorno de dichas elecciones, también acaparó titulares y portadas de medios de comunicación, las diferentes manifestaciones en diferentes partes del país norteamericano que hicieron las personas descontentas con dicho resultado, y es que en la historia de Estados Unidos nunca se había generado tanta controversia por la población simpatizante del rival perdedor; en este caso los seguidores de Hillary Clinton y muchos detractores que se manifestaron al conocer la victoria del candidato republicano.

Y fue así como los medios lo daban a conocer:

- ***"No es mi presidente": miles protestan en Estados Unidos después de la victoria de Donald Trump en las elecciones presidenciales:*** Así fue como lo relató el medio BBC MUNDO, refiriéndose a las reacciones generadas por parte de los que no estuvieron de acuerdo con el triunfo del republicano.

De la misma forma los diferentes medios informaban:

El País detalló:

- ***Protestas en varias ciudades de EE UU tras la victoria de Donald Trump:*** Miles de personas se manifiestan en Nueva York, Filadelfia, Seattle, Chicago, Oakland, Washington y Boston; resaltando que las manifestaciones se daban en ciudades afines a Clinton.

Univisión indicó:

- ***Varios detenidos en manifestaciones en Nueva York, Chicago y otras ciudades en contra del presidente electo Donald Trump***El medioInfobae por su parte resaltó:

Masivas protestas en ciudades de EEUU tras la victoria de Donald Trump

Miles de jóvenes salieron a las calles en Los Ángeles, Nueva York, Filadelfia, Berkeley, Portland, Chicago, Seattle y Washington, entre otros. Quemaron banderas estadounidenses al grito de “¡Ése no es mi presidente!”

De igual forma y con la misma dinámica muchos medios de comunicación destacaban el descontento de esa parte de la población del país del norte que no concebía el triunfo de Donald Trump y su llegada al poder.

La victoria de Trump sorprendió a propios y a extraños, y generó reacciones no solo en Estados Unidos, sino en todo el mundo. Resta por delante el desenvolvimiento de este en el cargo, pues su primera experiencia en un cargo público, se da nada más y nada menos que en la presidencia del país, aún llamado, más poderoso del mundo.

Capítulo III

3. Marco Metodológico

3.1 Método y tipo de investigación

El método de la presente investigación es de tipo cualitativo con una lógica inductiva, pues trata de describir minuciosamente las cualidades y el comportamiento de un evento social como lo es el discurso de toma de posesión del presidente de Estados Unidos, Donald John Trump. Este estudio, busca también un razonamiento para la obtención de conclusiones partiendo de hechos particulares. Encuentra sus bases en la singularidad; además describe los resultados a través de la observación.

Es por ello que a través del análisis discursivo, según la propuesta de Roman Jakobson, y de la explicación del Dr. Carlos Interiano, se pretende dar solución al problema antes planteado: ¿Qué función del lenguaje propuesta por Roman Jakobson predomina en el discurso de toma de posesión del presidente Donald Trump, y cuáles son las principales figuras retóricas, que aparecen en dicho discurso, según la propuesta del Dr. Carlos Interiano?

Se hace por medio de la segmentación del discurso y se analiza oración por oración, adentrándolo a un esquema en donde se encuentran las funciones del lenguaje establecidas por Jakobson, y las figuras retóricas explicadas por Interiano.

Asimismo, incluye la observación y el análisis primordialmente. Contiene la transcripción del mensaje pronunciado de una forma detallada, interpretándolo y describiéndolo. Se recolectan también datos a través de distintos documentos y se analizan.

3.2 Objetivos

3.2.1 Objetivo general:

- Establecer la función de lenguaje que predomina en el discurso de toma de posesión de Donald Trump, e identificar las figuras retóricas que aparecen en este.

3.2.2 Objetivos específicos:

- Identificar las funciones del lenguaje planteadas por Roman Jakobson dentro del discurso del gobernante estadounidense Donald Trump.
- Clasificar cada parte del discurso, para descubrir cuál de las citadas funciones predomina.
- Enlistar las figuras retóricas que aparecen en dicho discurso según la propuesta de Carlos Interiano.

3.3 Técnica

La técnica utilizada fue el análisis comparativo, basado en la propuesta de Roman Jakobson, y el relato de las figuras retóricas presentado por el Dr. Carlos Interiano.

La técnica de la elaboración de cuadro análisis, como ya se mencionó, se fundamenta en la descripción objetiva y sistemática de la comunicación; enfocando su praxis en lo manifiesto del mensaje, y en lo comunicado.

Por su parte, la propuesta Jakobson, busca asignar a cada uno de los elementos del lenguaje una función siendo estas la referencial, la emotiva, la conativa, la fática, metalingüística y la poética, las cuales permitirán obtener resultados que servirán para calificar y clasificar dicha información. Mientras que la propuesta de Carlos

Interiano se enfoca en los recursos estéticos que puede utilizar el discursante para persuadir a los oyentes, esto servirá para denotar las ideas de este, y también la forma exterior de su lenguaje.

3.4 Instrumento

Fichas bibliográficas y de resumen. Además de un cuadro de análisis comparativo.

3.5 Población

La población en el presente estudio corresponde a la unidad de análisis, el discurso emitido por Donald Trump en su toma de posesión, como presidente electo de Estados Unidos de América el 20 de enero de 2017, ante aproximadamente 900,000 ciudadanos norteamericanos asistentes a dicho evento.

3.6 Muestra

La muestra en esta investigación es esa parte significativa y sobresaliente del discurso. Llegando a resultados concluyentes y estableciendo que la propuesta de funciones del lenguaje de Roman Jakobson y el relato de las figuras retóricas del Dr. Carlos Interiano, son útiles para posteriores análisis que se asemejen al realizado en este estudio.

3.7 Procedimiento

El discurso, como objeto de estudio, fue extraído en el idioma original de la página del diario español, El País, que a su vez fue traducido y certificado por un traductor jurado al idioma español, para posterior análisis según la teoría de Jakobson y la explicación de las figuras retóricas de Carlos Interiano.

Se tomaron las funciones del lenguaje planteadas por el lingüista ruso y el planteamiento de las figuras retóricas de Interiano, y se elaboró un modelo de análisis; el cual incluye la segmentación de dicho discurso, para clasificar cada parte de este dentro de las funciones y figuras citadas.

El modelo de análisis se presenta a continuación, tomando como ejemplo oraciones en las cuales se manifiesta cada función y figura:

Segmentación del discurso por oraciones	Función del Lenguaje empleada	Elemento de la comunicación al que va dirigida la función	Análisis de función del lenguaje utilizada	Figura Retórica aplicada
-(O)5. Cada cuatro años, nos reunimos en este lugar para llevar a cabo el traspaso ordenado y pacífico de poder,-	Función Referencial	Referente	En esta oración el hablante (Donald Trump) hace referencia al motivo por el cual se encuentran reunidos, el día 20 de enero de 2017, en las afueras de la Casa Blanca, ubicada en la capital	-Exclamación- En esta parte del discurso, Donald Trump, da a conocer el significado de la ceremonia de
			estadounidense, Washington, D.C. Estableciendo con esta introducción...	toma de posesión como presidente de su país.

-(O)1. Presidente de la Corte Suprema Roberts, presidente Carter, presidente Clinton, presidente Bush, presidente Obama....	Función Emotiva	Hablante	Trump inicia el discurso dando las gracias a los presidentes que le anteceden, que aún viven y que asisten a cada acto de toma de posesión, como es la costumbre en el país norteamericano...	-Concesión- Continúa con la introducción del discurso, y lo hace dando gracias a su antecesor, el presidente Barack Obama. No obstante, es evidente que es una simulación de diplomacia por parte de ambos, pues existieron muchos roces durante la campaña de
				Trump, por sus diferencias ideológicas.

-(O)15. Todo eso va a cambiar- empezando aquí y ahora.	Función Conativa	Oyente	El hablante empieza a dirigirse al oyente, como lo explica la teoría de Jakobson, empleando términos imperativos o conativos...	-Exclamación- En esta oración, resalta la importancia de la ceremonia, en la cual tomará posesión como presidente No. 45 del país norteamericano.
-(O)41. Nos hemos reunido hoy aquí para dictar un nuevo decreto que se oirá en cada ciudad, cada	Función Fática	Canal	Donald Trump, indica que el acto de toma de posesión no es solamente eso, sino es una ceremonia con el motivo de dictar un decreto que se oirá	-Enumeración- Trump enumera una serie de temas de Estado, explicando y recalcando que

capital extranjera y cada institución de poder.			por todo el mundo. Es como esa expresión que shakespeareana que explica Jakobson: "¡Préstame oídos!"	dichos temas se desarrollarán pensando en la clase trabajadora y en cada una de las familias estadounidenses.
---	--	--	--	---

-(O)8. Porque hoy no estamos solamente el traspasando el poder de una Administración a otra, ni de un partido a otro, sino que estamos transfiriéndolo de Washington, D.C. a ustedes, el pueblo estadounidense.	Función Metalingüística	Código	Con estas oraciones el discursante se anticipa, a las dudas que pueden surgirle al público, expresándose de manera clara. Cómo devolviéndole al oyente la interrogante de: ¿Entienden lo que quiero decir?-	-Exclamación- Expresa su deseo de brindarle empleo a la gente que vive de las ayudas sociales, resaltando que las sacará de esa condición, para que tengan una vida más digna.
-(O)11. Los políticos prosperaban- pero las fuentes de empleo	Función Poética	Mensaje	En esta parte del discurso, el hablante (Donald Trump) emplea lo que Jakobson llama el arte verbal. Empieza a	Figura Retórica aplicada

desaparecían y las fábricas cerraban.			utilizar expresiones poéticas o estéticas, algunas hasta en forma de verso.	
---------------------------------------	--	--	---	--

Fuente: Elaboración propia.

Como parte del análisis se presenta también un cuadro de resultados con fines explicativos, en donde se indican la cantidad de oraciones que corresponden a cada función del lenguaje, así como las figuras retóricas más sobresalientes que aparecen en el discurso de Trump.

Función del lenguaje utilizada	Elemento de la comunicación afecto	Cantidad de oraciones	Figuras retóricas más sobresalientes
Referencial	Referente	¿?	¿?
Emotiva	Hablante	¿?	
Conativa	Oyente	¿?	
Fática	Canal	¿?	
Metalingüística	Código	¿?	
Poética	Mensaje	¿?	

Fuente: elaboración propia

Capítulo IV

4. Análisis de resultados

4.1 Desarrollo

El análisis del discurso de toma de posesión del presidente Donald John Trump, se realizó segmentando el mismo en oraciones, obteniendo un total de 89 oraciones; estas a su vez fueron escrutadas e introducidas dentro de un modelo de elaboración propia, fundamentado en la propuesta de Funciones del Lenguaje propuesta por el lingüista Roman Jakobson, y la exposición de figuras retóricas del Dr. Carlos Interiano, las cuales parten, tanto de los elementos que intervienen en el acto de comunicación verbal, como del lenguaje figurado y de las ideas del discursante; asignando la primera una función a cada uno de estos: *Función Referencial (Referente)*, *Función Emotiva (Habla)*, *Función Conativa (Oyente)*, *Función Fática (Canal)*, *Función Metalingüística (Código)* y *Función Poética (Mensaje)*. Y la segunda, una figura de pensamiento y de dicción cada intervención del discursante (estas pueden ser diversas). A manera de ejemplo: La figura de la exclamación, la figura de Gradación y Clímax y la figura de la Enumeración.

Este también comprende la identificación de cada uno de los elementos que intervienen en el discurso de toma de posesión de Donald Trump, para posterior segmentación del discurso por oraciones, las cuales están identificadas con la inicial de la palabra oración dentro de un paréntesis **-(O)**, seguidas del número de oración que corresponde según dicha segmentación; para después clasificarlas según la función y figura aplicada. Pudiendo determinar con esto el número de ideas que pertenecen a cada función de lenguaje, qué función predomina, y qué figuras retóricas aparecen en el discurso.

Posteriormente se presenta un cuadro de resultados y una gráfica indicando la cantidad de oraciones que pertenecen a cada función del lenguaje, así como las figuras retóricas más sobresalientes. Esto se realizó tomando como base el número de oraciones que constituyen el discurso que son **89**.

Esto se realizó con la finalidad de explicar la aparición de cada una de las funciones y figuras citadas, en el discurso de toma de posesión de Donald Trump, para de esta manera obtener un resultado más concreto del análisis realizado.

4.2 Identificación de los elementos que componen el acto de comunicación verbal en el discurso de toma de posesión de Donald Trump

Siguiendo la teoría de Jakobson (1985), el cual indica que todo acto del habla debe poseer un esquema, en el cual el *hablante o emisor* envía un *mensaje* al *oyente o receptor* para que sea operado, y ese mensaje requiere de un *contexto* al cual hacer referencia y que sea susceptible de ser captado por dicho oyente o receptor; que además posea la capacidad de ser verbalizado; un *código* que sea común entre el hablante y el oyente; y que por último establezca un *contacto o canal* que transmita y que conecte al hablante y al oyente, y que permita a ambos permanecer en comunicación. Se identificaron dentro del discurso de toma de posesión de Donald Trump, cada uno de los elementos participantes. Dicha identificación de elementos es importante para establecer los puntos de partida del análisis de cada una de las funciones del lenguaje presentes en el citado discurso.

Elementos que conforman el acto de comunicación verbal en el discurso de toma de posesión de Donald Trump, según la teoría de Jakobson	
HABLANTE (Quien envía el mensaje)	El presidente electo Donald Trump
MENSAJE (Debe ser operativo, y requiere un contexto)	Discurso de Toma de Posesión como presidente de Estados Unidos de América
OYENTE (Quien es susceptible al mensaje y debe tener la capacidad de verbalizarlo)	Ciudadanos estadounidenses asistentes al acto de toma de posesión y receptores a nivel mundial.

CONTEXTO (Del cual el hablante hace referencia, de donde surge el referente)	Acto de toma de Posesión como presidente electo de Estados Unidos de América 2017-2020
CÓDIGO (Que sea común entre hablante y oyente; si no total, al menos parcialmente)	Idioma original (inglés) y traducciones a diferentes idiomas a nivel mundial
CONTACTO (El canal de transmisión y una conexión entre hablante y oyente, que permita a ambos entrar y permanecer en comunicación)	Instalaciones y sonido en la afueras de la casa blanca en la ciudad de Washington D.C., capital de Estados Unidos de América. Retransmisiones a nivel mundial a través de radio, televisión y medios digitales.

Fuente: Elaboración propia, basado en la teoría de R. Jakobson.

4.3 Transcripción y segmentación del discurso por oraciones

La transcripción y segmentación del discurso de toma de posesión como presidente de Estados Unidos de, Donald John Trump, como se explicó anteriormente, se efectuó separando las oraciones que constituyen el mismo y para identificar cada una de ellas se colocó por delante de estas la inicial de la palabra oración –(O) seguido del número de oración que corresponde en su orden. A continuación se presenta.

-(O)1. “Presidente de la Corte Suprema Roberts, presidente Carter, presidente Clinton, presidente Bush, presidente Obama, compatriotas y pueblos del mundo: gracias.

-(O)2. Nosotros, los ciudadanos de Estados Unidos, nos unimos hoy en un gran esfuerzo nacional para reconstruir nuestro país y restablecer su compromiso con todo nuestro pueblo.

-(O)3. Juntos determinaremos el rumbo de Estados Unidos y el mundo durante los próximos años.

-(O)4. Enfrentaremos retos. Confrontaremos dificultades. Pero lo lograremos.

-(O)5. Cada cuatro años, nos reunimos en este lugar para llevar a cabo el traspaso ordenado y pacífico de poder,

-(O)6. y damos las gracias al presidente Obama y la primera dama, Michelle Obama, por su generosa ayuda durante esta transición. Se han comportado magníficamente.

-(O)7. Sin embargo, la ceremonia de hoy tiene un significado muy especial.

-(O)8. Porque hoy no estamos solamente traspasando el poder de una Administración a otra, ni de un partido a otro, sino que estamos transfiriéndolo de Washington, D.C. a ustedes, el pueblo estadounidense.

-(O)9. Durante mucho tiempo, un pequeño grupo de personas en la capital de nuestra nación ha cosechado los frutos del gobierno, mientras el pueblo soportaba los costes.

-(O)10. Washington prosperaba- pero el pueblo no compartía su riqueza.

-(O)11. Los políticos prosperaban- pero las fuentes de empleo desaparecían y las fábricas cerraban.

-(O)12. La estructura política se protegía a sí misma- pero no los ciudadanos de nuestro país.

-(O)13. Las victorias de ellos no han sido victorias para ustedes; sus triunfos no han sido de ustedes;

-(O)14. y, mientras ellos celebraban en la capital de nuestra nación, había poco que celebrar para las familias que sufrían penalidades en todo el país.

-(O)15. Todo eso va a cambiar- empezando aquí y ahora,

-(O)16. porque este momento es el momento de ustedes: les pertenece.

-(O)17. Le pertenece a todos los que se han reunido hoy aquí y a todos los que nos están viendo desde sus hogares a lo largo de Estados Unidos de América, es su país.

-(O)18. Lo que verdaderamente importa no es qué partido controla nuestro gobierno, sino que nuestro gobierno sea controlado por la gente.

-(O)19. El 20 de enero de 2017 se recordará como el día en el que el pueblo volvió a gobernar este país.

-(O)20. Los hombres y mujeres olvidados de nuestro país ya no serán olvidados. Ahora, todo el mundo los escucha.

-(O)21. Vinieron en decenas de millones para formar parte de un movimiento histórico como el mundo no ha conocido jamás.

-(O)22. Y en el centro de ese movimiento figura una convicción fundamental: que una nación existe para servir a sus ciudadanos.

-(O)23. Los estadounidenses quieren buenas escuelas para sus hijos, vecindarios seguros para sus familias y buenos puestos de trabajo para sí mismos.

-(O)24. Estas son las demandas justas y razonables de un pueblo justo.

-(O)25. Pero, para muchos de nuestros ciudadanos, existe una realidad muy diferente:

-(O)26. madres e hijos atrapados en la pobreza en nuestras ciudades; fábricas herrumbrosas esparcidas como lápidas funerarias en el panorama de nuestro país;

-(O)27. un sistema educativo que cuenta con fondos pero que priva a nuestra juventud y hermosos alumnos de conocimientos;

-(O)28. y la criminalidad, las pandillas y las drogas que le han robado tantas vidas y tanto potencial a nuestro país.

-(O)29. Esta carnicería termina aquí y ahora.

-(O)30. Somos una sola nación- y su dolor es nuestro dolor.

-(O)31. Sus sueños son nuestros sueños; y sus triunfos serán nuestros triunfos.

-(O)32. Tenemos un mismo corazón, un hogar y un glorioso destino.

-(O)33. El juramento que prestó hoy es un juramento de lealtad a todos los estadounidenses.

-(O)34. Durante muchas décadas hemos enriquecido a la industria extranjera a expensas de la industria estadounidense.

-(O)35. Hemos financiado los ejércitos de otros países mientras permitíamos el triste desgaste de nuestras fuerzas armadas.

-(O)36. Hemos defendido las fronteras de otros países mientras nos negábamos a defender las nuestras.

-(O)37. Y hemos gastado billones de dólares en el extranjero mientras la infraestructura nacional caía en el deterioro y la decadencia.

-(O)38. Hemos enriquecido a otros países mientras la riqueza, la fortaleza y la confianza de nuestro país desaparecían tras el horizonte.

-(O)39. Una a una, las fábricas cerraban y se iban más allá de nuestras fronteras, sin pensar ni por un instante en los millones y millones de trabajadores estadounidenses que se quedaban atrás.

-(O)40. Se ha arrebatado la riqueza a nuestra clase media para redistribuirla por todo el mundo. Pero eso es pasado. Y ahora solo debemos ver hacia el futuro.

-(O)41. Nos hemos reunido hoy aquí para dictar un nuevo decreto que se oirá en cada ciudad, cada capital extranjera y cada institución de poder.

-(O)42. A partir de este día, una nueva visión gobernará nuestro país.

-(O)43. A partir de este momento, va a ser Estados Unidos primero.

-(O)44. Cada decisión sobre temas de comercio, impuestos, inmigración, asuntos exteriores, se tomará en beneficio de los trabajadores y las familias estadounidenses.

-(O)45. Debemos proteger nuestras fronteras de los estragos de otros países que fabrican nuestros productos, roban nuestras empresas y destruyen nuestros puestos de trabajo.

-(O)46. La protección nos llevará a la prosperidad y la fortaleza.

-(O)47. Voy a luchar por ustedes hasta el último aliento- y nunca, jamás, los defraudaré.

- (O)48.** Estados Unidos volverá a triunfar, como nunca antes.
- (O)49.** Vamos a recuperar nuestros empleos.
- (O)50.** Vamos a recuperar nuestras fronteras.
- (O)51.** Vamos a recuperar nuestra riqueza.
- (O)52.** Y vamos a recuperar nuestros sueños.
- (O)53.** Construiremos nuevas carreteras, y autopistas y puentes y aeropuertos y túneles y ferrocarriles por todo nuestro maravilloso país.
- (O)54.** Sacaremos a la gente de las ayudas sociales y la pondremos a trabajar,
- (O)55** reconstruiremos nuestro país con mano de obra estadounidense. -**(O)56.** Vamos a seguir dos reglas muy sencillas: compra productos estadounidenses y contrata a estadounidenses.
- (O)57.** Buscaremos la amistad y la buena voluntad con todas las naciones del mundo- pero lo haremos teniendo claro que todos los países tienen derecho a poner sus propios intereses por delante.
- (O)58.** No buscamos imponer nuestro modo de vida a nadie, sino hacerlo ver como un brillante ejemplo a seguir.
- (O)59.** Reforzaremos las viejas alianzas y formaremos otras nuevas- y uniremos al mundo civilizado contra el terrorismo islámico radical, que vamos a erradicar por completo de la faz de la tierra.
- (O)60.** La base de nuestra política será una lealtad total a los Estados Unidos de América, y, a través de esa lealtad a nuestro país, redescubriremos la lealtad entre nosotros.
- (O)61.** Cuando uno abre su corazón al patriotismo no queda sitio para los prejuicios.

-(O)62. La Biblia nos dice: "Qué bueno y placentero es que el pueblo de Dios viva unido".

-(O)63. Debemos expresar nuestras opiniones abiertamente, debatir con sinceridad nuestras discrepancias, pero siempre buscar la solidaridad.

-(O)64. Cuando Estados Unidos está unido, es imparable.

-(O)65. No hay nada que temer- estamos protegidos, y siempre lo estaremos.

-(O)66. Estaremos protegidos por los grandes hombres y mujeres de nuestras fuerzas armadas y policiales y, sobre todo, estamos protegidos por Dios. -(O)67. Por último, debemos tener grandes ideas y debemos tener sueños aún más grandes.

-(O)68. En Estados Unidos entendemos que una nación solo está viva mientras se esfuerce.

-(O)69. Ya no aceptaremos políticos que hablan mucho peor no hacen nada- que se quejan constantemente, pero nunca hacen nada al respecto.

-(O)70. Las palabras vacías son cosa del pasado.

-(O)71. Ha llegado la hora de actuar.

-(O)72. Que nadie les diga que no es posible.

-(O)73 Ningún obstáculo se iguala al corazón, al espíritu de lucha de Estados Unidos.

-(O)74. No vamos a fallar.

- (O)75.** Nuestro país saldrá adelante y volverá a ser próspero.
- (O)76.** Estamos al comienzo de un nuevo milenio, preparados para desvelar los misterios del espacio, liberar la tierra de la enfermedad y aprovechar las energías, las industrias y las tecnologías del mañana.
- (O)77.** Un nuevo orgullo nacional nos inspirará.
- (O)78.** Elevará nuestras aspiraciones y sanará nuestras divisiones.
- (O)79.** Ya es hora de recordar la vieja sabiduría que nuestros soldados nunca olvidan: que, seamos blancos, negros o marrones, todos tenemos la misma sangre roja de los patriotas, todos disfrutamos de las mismas libertades gloriosas y todos honramos la misma gran bandera estadounidense.
- (O)80.** Tanto un niño que nace en la gran urbe de Detroit como otro que nace en las llanuras barridas por el viento de Nebraska ven el mismo cielo, tienen los mismos sueños en sus corazones y reciben su aliento vital del mismo Creador todopoderoso.
- (O)81.** Por eso les digo a todos los estadounidenses, en todas las ciudades próximas y lejanas, pequeñas y grandes, de montaña a montaña y de océano a océano, que oigan estas palabras: Nunca volverán a ser ignorados.
- (O)82.** Su voz, sus esperanzas y sueños definirán nuestro destino como nación.
- (O)83.** Y el valor de ustedes, su bondad y su amor nos guiarán siempre en el camino.
- (O)84.** Unidos vamos a hacer que Estados Unidos vuelva a ser fuerte.
- (O)85.** Vamos a hacer que Estados Unidos vuelva a ser rico.

-(O)86. Vamos a hacer que Estados Unidos vuelva a estar orgulloso.

-(O)87. Vamos a hacer que Estados Unidos vuelva a ser un país seguro.

-(O)88. Y sí, juntos, vamos a hacer que Estados Unidos vuelva a ser grande.

-(O)89. Gracias, que Dios los bendiga y que Dios bendiga a Estados Unidos.

4.4 Análisis oración por oración del discurso de toma de posesión de Donald Trump, según la propuesta de funciones del lenguaje de Roman Jakobson y las figuras retóricas según Carlos Interiano

retóricas según Carlos Interiano				
Oraciones Referenciales	Función del Lenguaje empleada	Elemento de la comunicación al que va dirigida la función	Análisis de función del lenguaje utilizada	Figura retórica aplicada
-(O)5. Cada cuatro años, nos reunimos en este lugar para llevar a cabo el traspaso ordenado y pacífico de poder,-	Función Referencial	Referente	En esta oración el hablante (Donald Trump) hace referencia al motivo por el cual se encuentran reunidos, el día 20 de enero de 2017, en las afueras de la Casa Blanca, ubicada en la capital estadounidense, Washington, D.C. Estableciendo con esta introducción un referente del discurso que está por pronunciar. Es decir enmarca al oyente dentro un contexto de situación y de momento. Dicho contexto es susceptible para este, quien tendrá la capacidad de verbalizarlo.	-Exclamación- En esta parte del discurso, Donald Trump, da a conocer el significado de la ceremonia de toma de posesión como presidente de su país.

-(O)6. y damos las gracias al presidente Obama y la primera dama, Michelle Obama, por su generosa ayuda durante esta transición. Se han comportado magníficamente.-	Función Referencial	Referente	Aunado a que da a conocer a los asistentes el motivo de dicha reunión; hace referencia de la transición del gobierno saliente al entrante que comandará, y lo hace dando las gracias al presidente que entrega el cargo, Barack Obama, y a su esposa, Michelle Obama; indicándoles que durante dicho traslado de poder se han comportado más que bien con él.	-Concesión- Continúa con la introducción del discurso, y lo hace dando gracias a su antecesor, el presidente Barack Obama. No obstante, es evidente que es una simulación de diplomacia por parte de ambos, pues existieron muchos roces durante la campaña de Trump, por sus diferencias ideológicas.
--	-----------------------------------	-------------------------	--	--

-(O)7. Sin embargo, la ceremonia de hoy tiene un significado muy especial.	Función Referencial	Referente	Luego de dar las gracias por la transición de mando, Trump hace referencia, que específicamente, ese acto de toma de posesión, no es como cualquier otro y que tiene un significado verdaderamente especial. Algo que el oyente podrá comprobar con el transcurrir de dicha ceremonia.	-Exclamación- En esta oración, resalta la importancia de la ceremonia, en la cual tomará posesión como presidente No. 45 del país norteamericano.
-(O)44. Cada decisión sobre temas de comercio, impuestos, inmigración, asuntos exteriores, se tomará en	Función Referencial	Referente	En esta oración, Donald Trump, hace referencia a temas importantes de nación y menciona que durante su gestión cada decisión que se tome, de cualquier índole, será en beneficio de toda la población.	-Enumeración- Trump enumera una serie de temas de Estado, explicando y recalcando que dichos temas se desarrollarán pensando en la

beneficio de los trabajadores y las familias estadounidenses.				clase trabajadora y en cada una de las familias estadounidenses.
-(O)54. Sacaremos a la gente de las ayudas sociales y la pondremos a trabajar,	Función Referencial	Referente	De la misma manera, y línea de forma de gobierno, hace referencia al tema de las ayudas sociales; indicando que terminarán, pues dará empleo a todas aquellas personas que las reciben.	-Exclamación- Expresa su deseo de brindarle empleo a la gente que vive de las ayudas sociales, resaltando que las sacará de esa condición, para que tengan una vida más digna.
-(O)55. reconstruiremos nuestro país con	Función Referencial	Referente	Hace referencia también a que el país será -reconstruido- solo por gente estadounidense; demostrando que su	-Exclamación- Es muy enfático al expresar su celo

mano de obra estadounidense.			prioridad será darle empleo a la gente nacida en esa nación.	por sus coterráneos. Indicando que “la reconstrucción” de esa nación país se realizará solo con gente nacida allí. NO permitirá que ningún extranjero intervenga.
-(O)57. Buscaremos la amistad y la buena voluntad con todas las naciones del mundo- pero lo haremos teniendo claro que todos los países tienen derecho a poner			En esta oración, Trump, hace referencia a cómo será su actuar en cuanto a las relaciones internacionales. Manifiesta su intención por tener la mejor diplomacia con todos los países alrededor del mundo.	-Ironía- En estas líneas, Trump manifiesta, irónicamente, su intención de tener buenas relaciones diplomáticas con todos los países alrededor del mundo. A

sus intereses propios por delante.				sabiendas de su marcado nacionalismo, y que a lo largo de su discurso ha sido enfático al indicar que Estados Unidos está sobre todo y sobre todos.
Oraciones Emotivas	Función del Lenguaje empleada	Elemento de la comunicación al que va dirigida la función	Análisis de función del lenguaje utilizada	Figura retórica aplicada
-(O)1. "Presidente de la Corte Suprema Roberts, presidente Carter, presidente Clinton, presidente Bush, presidente	Función Emotiva	Hablante	Trump inicia el discurso dando las gracias a los presidentes que le anteceden, que aún viven y que asisten a cada acto de toma de posesión, como es la costumbre en el país norteamericano, al pueblo estadounidense y a las naciones del	-Enumeración- Trump inicia su discurso, enumerando a cada uno de los partíipes de su toma de posesión

Obama, compatriotas y pueblos del mundo: gracias.	Función Emotiva	Hablante	resto del mundo. Como expresando su gratitud por haber sido electo y por poder en los próximos cuatro años gobernar dicho país. Y esa expresión de agradecimiento tiende a producir, como lo explica Jakobson, una impresión de cierta emoción, ya sea verdadera o fingida por parte del oyente.	como presidente de Estados Unidos, y lo hace con el fin de reforzar y el protocolo y reiterar su emotividad por dicho momento, pues luego de enlistar a los asistentes, agradece haber sido electo. Aunado la figura de la Enumeración , también se hace presente en estas líneas la figura de la Aliteración , pues se repite la palabra <u>presidente</u> , dentro
				de esta unidad discursiva.

-(O)2. los Nosotros, de ciudadanos Estados Unidos, nos unimos hoy en un gran esfuerzo nacional para reconstruir nuestro país y restablecer su compromiso con todo nuestro pueblo.	Función Emotiva	Hablante	Continúa en la introducción de su mensaje indicándole al pueblo estadounidense que se han unido en un gran esfuerzo nacional para reconstruir el país y restablecer el compromiso de dicha nación con toda su población. Lo hace incluyéndose; haciéndose parte de esa reconstrucción y de ese cambio venidero. Continuando siempre con su intención de causar cierta emoción en el oyente.	-Exclamación- Aunque no expresa su sentir en forma de interjección, si expresa la importancia que tiene para él la toma de posesión, pues será el punto de partida para un cambio en el país. Reitera que habrá una reconstrucción de nación y un compromiso con su pueblo.
--	-------------------------------	------------------------	--	---

-(O)3. Juntos determinaremos el rumbo de Estados Unidos y el mundo durante los próximos años.	Función Emotiva	Hablante	Trump continúa con la misma intención y línea de involucramiento cuando le dice al oyente que –juntos- determinarán el rumbo del país por el próximo periodo de gobierno; este involucramiento y empatía que el discursante genera con los oyentes sigue produciendo la impresión de emoción, pues da a entender que gobernará juntamente con el pueblo; además de responsabilizarse con ellos.	-Hipérbole- Habla acerca de determinar el rumbo de su país, pero sobredimensiona al indicar que también determinarán el rumbo <u>del mundo entero</u>, algo que sin duda, es una comparación exagerada.
---	-------------------------------	------------------------	--	---

-(O)4. Enfrentaremos retos. Confrontaremos dificultades. Pero lo lograremos.	Función Emotiva	Hablante	Trump da a conocer a su auditorio el panorama que posiblemente se presente durante su gestión, pero lo hace involucrando siempre al pueblo, utilizando un lenguaje camarada; aspira, como lo menciona Jakobson, a una expresión directa de su actitud hacia lo que está diciendo.	-Aliteración- En esta oración existe una repetición de sonidos en una unidad discursiva, como lo explica el Dr. Carlos Interiano, pues terminan en –remos- “Enfrenta<u>remos</u>, confronta<u>remos</u>, logra<u>remos</u>”
--	-------------------------------	------------------------	--	--

-(O)9. Durante mucho tiempo, un pequeño grupo de personas en la capital de nuestra nación ha cosechado los frutos del gobierno, mientras el pueblo soportaba los costes.	Función Emotiva	Hablante	El hablante manifiesta en esta oración su sentir respecto a la administración y la distribución de la riqueza que, según él, se dio en los gobiernos anteriores; exteriorizando de una manera muy emotiva que solo un pequeño grupo de personas ha sido beneficiado con dicha riqueza, provocando a propósito en el oyente una reflexión acerca de injusticia. Añadiendo además, que el pueblo ha sido el que ha soportado los costos de esa riqueza.	-Antítesis- En esta línea expone, lo que para él ha sido el actuar de los políticos en su país, quienes se han enriquecido explotando al pueblo. Opone las palabras <u>cosecha</u> y <u>frutos</u> a la palabra <u>costes</u>, que significa gasto que representa el obtener un producto o un servicio.
--	-------------------------------	------------------------	--	---

-(O)10. Washington prosperaba- el pueblo compartía riqueza. pero no su	Función Emotiva	Hablante	Continúa con la misma emotividad, expresándoles a los receptores que la capital de ese país se ha enriquecido, pero que el resto de la nación no ha compartido esa riqueza. Queriendo mover y despertar en el oyente una conciencia acerca de que no ha habido equidad en el país.	-Antítesis- Continúa manifestando su inconformidad acerca de lo que para él ha sido un desbalance económico y político en su país, y lo hace oponiendo las palabras <u>prosperidad</u> y <u>riqueza</u> al <u>no compartimiento</u> de las mismas.
-(O)12. La estructura política se protegía	Función Emotiva	Hablante	El hablante (Trump) hace alusión de la clase política de ese país, y lo hace	-Antítesis- En la misma línea de pensamiento,

a sí misma- no a ciudadanos nuestro país.			manifestando un aparente dolor y descontento acerca de la no protección brindada a los ciudadanos de ese país. Trata con esto de seguir despertando sentimientos y emociones en el oyente.	Trump habla acerca de que cómo la clase política se ha <u>protegido</u> , pero ha dejado <u>desprotegido</u> al pueblo estadounidense. Y es allí donde se manifiesta la antítesis.
-{O}13. Las victorias de ellos no han sido victorias para ustedes; sus triunfos no han sido de ustedes;	Función Emotiva	Hablante	Con emotividad habla acerca de los logros y las victorias obtenidas solo por la clase política, que no han sido, según él, compartidos con el pueblo. Sigue con el propósito de generar emociones en el público.	-Antítesis- De la misma manera se refiere a las victorias y a los triunfos de los que han gobernado al país, más no han sido victorias y

				triumfos para el pueblo.
-(O)14. y, mientras ellos celebraban en la capital de nuestra nación, había poco que celebrar para las familias que sufrían penalidades en todo el país.	Función Emotiva	Hablante	Siempre en alusión a la clase política del país norteamericano, y con la intención de que el auditorio reflexione acerca, de lo que para él, ha sido injusto por parte de otras gestiones de gobierno, Donald Trump, habla respecto al desbalance social, indicando que solamente los mandatarios y gobernadores han tenido mucho y han celebrado, mientras que muchas familias han sufrido escasez.	-Antítesis- Una vez más se refiere al actuar de los gobernantes que le antecedieron, indicando que durante mucho tiempo celebraron, pero que el pueblo seguía sufriendo penalidades; y es aquí donde se encuentra la antítesis, pues opone las palabras

				<u>celebración</u> y <u>penalidad.</u>
-(O)19. El 20 de enero de 2017 se recordará como el día en el que el pueblo volvió a gobernar este país.	Función Emotiva	Hablante	El hablante con emotividad dice a la concurrencia que el día de su toma de posesión como presidente (20 de enero de 2017), será recordado, pues será el pueblo quién vuelva a gobernar. Esto sin duda, con la intención de que el auditorio se emocione y empiece a creer en el cambio que este ofrece.	-Exclamación- De la misma manera que las otras exclamaciones y aunque no lo expresa en forma de interjección, si resalta la importancia de la fecha en que asume el poder y lo hace indicando que será recordado como el día en el poder volvió al

				pueblo. Y es esa expresión lo que le da a esta oración el tinte de exclamación.
-(O)20. Los hombres y mujeres olvidados de nuestro país ya no serán olvidados. Ahora, todo el mundo los escucha.	Función Emotiva	Hablante	El hablante recuerda a los hombres y mujeres estadounidenses que ya no quedarán más en el olvido, y que sus peticiones y necesidades serán escuchados por todo el mundo, dando a entender que él es su portavoz. Esta idea contiene una gran carga emotiva, pues indica que olvido no existirá más. Todos y cada uno de los norteamericanos serán tomados en cuenta.	-Hipérbole- Donald Trump, se refiere a los hombres y a las mujeres de su nación que no han tenido oportunidades, indicándoles que ya no estarán más en el olvido y que ahora <u>“todo el mundo los escucha”</u>, algo

				que sin duda sobredimensiona.
-(O)21. Vinieron en decenas de millones para formar parte de un movimiento histórico como el mundo no ha conocido jamás.	Función Emotiva	Hablante	El hablante trata con estas palabras de dar a conocer al oyente, que han asistido para presenciar un cambio sin precedentes, incluso, mencionando que será visible para todo el resto del mundo. Va subiendo su entonación para que las emociones de la gente se conecten con el mensaje que está difundiendo.	-Hipérbole- De igual manera, sobredimensiona el acontecimiento que se desarrolla, habla de este como un <u>“movimiento histórico, como el mundo no ha conocido jamás”</u>

-(O)22. Y en el centro de ese movimiento figura una convicción fundamental: que una nación existe para servir a sus ciudadanos.	Función Emotiva	Hablante	Siempre en alusión al –cambio sin precedentes- que ofrece, de manera muy emotiva indica que debe de existir en todo momento la certeza que el país existe para servir a sus habitantes. Se pone al servicio del pueblo y sigue con la consigna de emocionar al oyente.	-Exclamación- Nuevamente, en estas líneas, aunque no existe una expresión en forma de interjección, el discursante demuestra su sentir acerca de su propósito en los próximos cuatro años, remarcando que su convicción fundamental es servir a los ciudadanos estadounidenses.
--	-------------------------------	------------------------	---	--

-(O)24. Estas son las demandas justas y razonables de un pueblo justo.	Función Emotiva	Hablante	Trump al momento de hablar acerca de las diferentes demandas por parte de los estadounidenses para mejorar su calidad de vida; lo hace de una manera emotiva, como poniéndose en el lugar de cada uno de estos; menciona la justicia y la razón, llamándoles demandas justas y razonables, empatizando con el oyente, y trasladándoles el mensaje de que conoce dichas necesidades. Les llama pueblo justo.	-Exclamación- Trump, expresa lo que significa la voz del pueblo; habla acerca de la importancia de escuchar sus demandas, y resalta que eso es un acto de justicia.
-(O)25. Pero, para muchos de nuestros ciudadanos, existe	Función Emotiva	Hablante	Siempre en relación de las necesidades del pueblo estadounidense; Donald Trump de manera emotiva menciona que para muchos de sus connacionales ha existido una realidad muy distinta, y que han carecido de la satisfacción de	-Exclamación- Continúa expresando su pesar por lo que la población ha vivido

una realidad muy diferente:			dichas necesidades. Sigue empatizando con el oyente; tratando de mantener las emociones de este en el punto más álgido.	durante las gestiones de gobiernos anteriores.
-(O)30. Somos una sola nación- y su dolor es nuestro dolor.	Función Emotiva	Hablante	Trump continúa expresando de forma directa su actitud hacia lo que está diciendo. Involucrándose con el auditorio de tal forma que expresa su pesar por el sufrimiento de cada uno de los ciudadanos del país norteamericano, e indica que lo que ellos viven, él y su gabinete también lo viven y que el lamento del pueblo es también su lamento.	-Exclamación- Es muy preciso al expresar sus sentimientos, empatizando con las problemáticas sociales y haciendo suyo el dolor de la población.
-(O)31. Sus sueños son nuestros sueños; y	Función Emotiva	Hablante	Continúa en la misma línea de empatía demostrando mucha emotividad. Indicando que así como el dolor del pueblo también es su dolor, también los	-Exclamación- Sigue en la línea de empatía, y apropiándose de

sus triunfos serán nuestros triunfos.			sueños y los logros. Su intención es clara y sigue tratando de mantener al público conectado con lo que dice y despertando en ellos diferentes emociones.	los deseos de la población. También se aprecia una Aliteración , pues repite la palabra sueños y la palabra triunfos .
-(O)32. Tenemos un mismo corazón, un hogar y un glorioso destino.	Función Emotiva	Hablante	El hablante exterioriza que su sentir es exactamente el mismo que el del pueblo; indica que la nación y su gobierno son uno solo. Que la gestión que está por venir promete un destino extraordinario. Y lo hace con la intención de que el oyente sienta verdaderamente lo que este está diciendo.	-Exclamación- Desea expresar su más profundo sentir acerca de la unión que quiere obtener con el pueblo estadounidense. Habla de un mismo corazón y un glorioso destino.

-(O)33. El juramento que presto hoy es un juramento de lealtad a todos los estadounidenses.	Función Emotiva	Hablante	Trump de manera emotiva jura ante el auditorio y ante los que están al alcance de su voz, lealtad a la patria; lealtad ante todo lo que realice en la gestión que está por iniciar.	-Exclamación- Profiere un juramento muy emotivo; resalta que la lealtad a su nación será la base de su gobierno.
-(O)34. Durante muchas décadas hemos enriquecido a la industria extranjera a expensas de la industria estadounidense.	Función Emotiva		El hablante se expresa de manera emotiva respecto a lo que para él ha sido un desbalance económico y social; indicando que se ha invertido más en la industria extranjera, que a la propia industria estadounidense; y esa ha sido una práctica que se ha realizado durante muchos años.	-Exclamación- Expone su preocupación por lo que gobiernos anteriores han hecho con la industria de ese país, pues da a entender que no se

-(O)34. Durante muchas décadas hemos enriquecido a la industria extranjera a expensas de la industria estadounidense.	Función Emotiva	Hablante	ha hecho nada más que beneficiar a otras naciones y Estados Unidos se ha visto perjudicado por ello.
-(O)40. Se ha arrebatado la riqueza a nuestra clase media para redistribuirla por todo el mundo. Pero eso es pasado. Y ahora	Función Emotiva	Hablante	-Exclamación- En la misma línea de denunciar el despilfarro que, para él, han hecho los gobiernos pasados; exclama que le han arrebatado los recursos a la clase

-(O)48. Estados Unidos volverá a triunfar, como nunca antes.	Función Emotiva	Hablante		Estados Unidos. Se puede apreciar la figura de gradación y climax pues marca el ritmo y la entonación cuando menciona estas líneas.
-(O)53. Construiremos nuevas carreteras, y autopistas y puentes y aeropuertos y túneles y ferrocarriles por todo nuestro maravilloso país.	Función Emotiva	Hablante	Realiza es juego de entonaciones para expresar su motivación y deseo de darle a su país lo mejor; indica que reedificará la nación junto con el pueblo, por medio de nueva infraestructura; además llama al país maravilloso. Una forma emotiva de explicar dicha reedificación.	-Enumeración- Enumera una serie de proyectos que desea poner en marcha en su gestión; lo hace con el fin de reiterar que su gobierno será un gobierno productivo.

-(O)58. No buscamos imponer nuestro modo de vida a nadie, sino hacerlo ver como un brillante ejemplo a seguir.	Función Emotiva	Hablante	Trump es muy enfático en cuanto a que el país que gobernará, no actuará de forma autoritaria, al indicar que no impondrán nada a ninguna nación alrededor del mundo. La parte emotiva de esta idea se manifiesta cuando dice que Estados Unidos se verá como un – brillante- ejemplo a seguir; esa palabra la menciona de manera que el oyente se identifique con él, se entusiasme y crea que así será.	-Corrección- En esta oración, se corrige a sí mismo, con el fin de dejar claro que el país norteamericano debe un ejemplo que todas las naciones del mundo quieran seguir.
-(O)60. La base de nuestra política será una lealtad total a los Estados Unidos de América, y, a través de esa	Función Emotiva	Hablante	De igual forma, circunscribe su política de gobierno y lo hace tomando como base la moralidad, pues indica que será el valor de la lealtad la que regirá su actuar durante el tiempo que esté al mando. Es esa expresión la que lleva al oyente a emocionarse y a pensar en ser	-Conversión- En esta parte del discurso, Trump repite tres veces la palabra lealtad. Lo hace con el fin de que la gente crea

lealtad a nuestro país, redescubriremos la lealtad entre nosotros.			leal a su país en todo momento y ante cualquier circunstancia.	que la <u>-lealtad a Estados Unidos-</u> es uno de sus principales objetivos.
-(O)61. Cuando uno abre su corazón al patriotismo no queda sitio para los prejuicios.	Función Emotiva	Hablante	Hace énfasis y trata de elevar al punto máximo las emociones del oyente al invitarlo a “abrir el corazón al patriotismo” para que los prejuicios sean erradicados. Una manera muy sutil de trastocar los sentimientos del auditorio.	-Exclamación- Trata de convencer a sus oyentes acerca de que deben amar a su patria; los invita a ser patriotas. Esto hace a estas líneas muy expresivas, por eso es una exclamación; aunque no aparezca una interjección.

-(O)62. La Biblia nos dice: “Qué bueno y placentero es que el pueblo de Dios viva unido”.	Función Emotiva	Hablante	Trump cita un versículo bíblico, esto con la intención de causar en el oyente un impacto emocional tal, que lo haga reflexionar acerca de la unidad.	-Metáfora- De forma metafórica habla del pueblo de Estados Unidos, pues lo compara con el pueblo de Dios, citando un texto bíblico. Como lo expone el Dr. Carlos Interiano, al mencionar que la metáfora consiste en dar a una cosa el nombre de otra, con la cual posea alguna semejanza o cualidad afín; en este caso la unidad de un pueblo.
---	-----------------------------------	------------------------	---	--

-(O)64. Cuando Estados Unidos está unido, es imparables.	Función Emotiva	Hablante	Continúa hablando respecto a la unidad, lo hace de manera enfática, expresando muy emotivamente que, específicamente, cuando el país norteamericano se une, nada ni nadie lo puede detener.	-Gradación y Clímax- Aunado a la expresión anterior, Trump vuelve a marcar el ritmo y la entonación de sus argumentos, al exponer a su auditorio la importancia de la unidad.
-(O)65. No hay nada que temer- estamos			Aquí aborda con emotividad el tema de seguridad, esto en relación a que el país norteamericano ha sido víctima de	-Gradación y Clímax-

protegidos, siempre estaremos.	y lo	Función Emotiva	Hablante	ataques terroristas. Le dice a sus connacionales que no hay por qué temer respecto a ese tema, porque siempre estarán seguros.	Continúa expresándose fuertemente acerca de temas como la seguridad que desea ofrecer a su nación.
-(O)68. En Estados Unidos entendemos que una nación solo está viva mientras se esfuerce.		Función Emotiva	Hablante	Con esta idea Trump recalca con emotividad el esfuerzo que debe realizar el país para mantenerse a flote ante cualquier circunstancia. Llamando a sus compatriotas a ser una nación esforzada en todo momento. Continúa con la consigna de generar emociones en el oyente.	-Exclamación- Con un tono más bajo, exclama su deseo de hacer de Estados Unidos un país esforzado. Recalca que solo esforzándose se mantendrán con vida.
-(O)73.		Función Emotiva	Hablante	Con una carga emotiva invita al oyente a que no se dé por vencido por ningún	-Gradación y Clímax-

Ningún obstáculo se iguala al corazón, al espíritu de lucha de Estados Unidos.			motivo. Pone muy en alto al sentir y al actuar del país norteamericano. Sale a relucir el estrato puramente emotivo de la lengua.	Nuevamente marca el ritmo y entonación de sus expresiones; y lo hace enfatizando que Estados Unidos de América debe ser un país con <u>espíritu de lucha</u> .
-(O)74. No vamos a fallar.	Función Emotiva	Hablante	Cuando expresa “No vamos a fallar”, lo hace de manera que el oyente crea en lo que dice. Es un vaivén de emociones lo que el hablante quiere provocar.	-Gradación y Clímax- En esta expresión su entonación y ritmo van dirigidos a convencer a los oyentes que él está comprometido con la nación. Promete <u>NO FALLAR</u>

-(O)75. Nuestro país saldrá adelante y volverá a ser próspero.	Función Emotiva	Hablante	Habla de manera emotiva acerca del futuro, trata de despertar en el oyente esa expectativa de esperanza. Trata de que el oyente tenga en mente que el futuro que le espera al país es prometededor.	-Gradación y Clímax- Como si llegase a la cúspide de su discurso, Trump empieza expresar de manera efusiva los deseos para su nación.
-(O)77. Un nuevo orgullo nacional nos inspirará.	Función Emotiva	Hablante	En la misma línea de patriotismo que ha demostrado a lo largo de su disertación, Trump, emotivamente dice que la identidad nacional será la inspiración para salir adelante.	-Gradación y Clímax- De nuevo, resalta el nacionalismo sigue expresándose de manera efusiva.

-(O)82. Su voz, sus esperanzas y sueños definirán nuestro destino como nación.	Función Emotiva	Hablante	Trump involucra de tal manera al público en su discurso que lo invita a ser parte vital del futuro del país, señalando como bastión importante de ese futuro, la voz, las esperanzas y los sueños de este.	-Enumeración- Nuevamente Enumera lo que desea obtener del pueblo para encontrar empatía con él. Enfatiza la importancia de las aspiraciones para tener un destino como nación.
-(O)83. Y el valor de ustedes, su bondad y su amor nos guiarán siempre en el camino.	Función Emotiva	Hablante	Ya en la parte final de su discurso, trata de que aflore en el oyente sus emociones más profundas, mencionando sentimientos como la bondad y el amor. Los pone como la guía para el camino que está por recorrer.	-Enumeración- De la misma manera, en esta idea enumera lo que desea obtener del pueblo para encontrar empatía con él.

-(O)84. Unidos vamos a hacer que Estados Unidos vuelva a ser fuerte.	Función Emotiva	Hablante	Recalca la unidad y eso hace que su expresión sea emotiva, pues se involucra totalmente con su auditorio. Menciona que solo unidos, el pueblo y él como gobernante, lograrán que el país –vuelva- a ser fuerte.	-Gradación y Clímax- De nuevo, vuelve a marcar el ritmo y la entonación de sus palabras al indicar que “recuperará” el poderío y la fuerza que ha tenido su país.
-(O)88. Y sí, juntos, vamos a hacer que Estados Unidos vuelva a ser grande.	Función Emotiva	Hablante	Lo repite una y otra vez, y con mucha emotividad que solo la unidad los llevará a recuperar la grandeza de esa nación.	-Gradación y Clímax- Reitera con expresiones muy efusivas su deseo por hacer que su país “vuelva” a ser poderoso.

-(O)89. Gracias, que Dios los bendiga y que Dios bendiga a Estados Unidos.	Función Emotiva	Hablante	Culmina su discurso bendiciendo al público, y pidiendo a Dios que bendiga a la nación. Algo con un sello emotivo y que evidencia la intención del hablante de impactar al auditorio.	-Exclamación- Donald Trump culmina su discurso expresándose de forma pacífica. Profiriendo bendiciones para sus connacionales.
-(O)11. Los políticos prosperaban- pero las fuentes de empleo desaparecían y las fábricas cerraban.	Función Emotiva	Hablante	Trump utiliza expresiones emotivas, algunas hasta en forma de verso. Como en el caso de esta oración, cuando inicia diciendo que “los políticos <u>prosperaban</u>- pero las fuentes de empleo desaparecían y las fábricas <u>cerraban</u>”	-Aliteración- En esta oración nuevamente se manifiesta una repetición de sonidos en una unidad discursiva, -raban- “<u>prosperaban</u>, <u>cerraban</u> ”

-(O)26. madres e hijos atrapados en la pobreza en nuestras ciudades; fábricas herrumbrosas esparcidas como lápidas funerarias en el panorama de nuestro país; -(O)26.	Función Emotiva	Hablante	Si bien en las oraciones anteriores, Trump, emplea de alguna manera la función emotiva y el arte verbal, no lo hace tan evidentemente como en esta. Pues se refiere a temas muy impactantes para los oyentes, como la pobreza, la desigualdad y la explotación de los más desprotegidos. Un texto elaborado con el fin producir el mayor interés posible por parte del oyente.	-Metáfora- Nuevamente se refiere al flagelo social llamado pobreza, pero esta vez se refiere de forma metafórica a la cantidad de fábricas establecidas por todo el país y que han permanecido a lo largo de los años, asemejándolas con <u>lápidas funerarias</u>, dando a entender que son las que han provocado ese desbalance
--	-----------------------------------	------------------------	---	--

madres e hijos atrapados en la pobreza en nuestras ciudades; fábricas herrumbrosas esparcidas como lápidas funerarias en el panorama de nuestro país;	Función Emotiva	Hablante	económico, político y social que hace que algunos de sus connacionales sigan siendo pobres.
-(O)27. un sistema educativo que cuenta con fondos pero que priva a nuestra juventud y hermosos alumnos de conocimientos;	Función Emotiva	Hablante	-Ironía- En esta oración, el hablante (Trump), reconoce que el sistema educativo de su país cuenta con fondos para brindar a los jóvenes de su país una educación

-(O)27. un sistema educativo que cuenta con fondos pero que priva a nuestra juventud y hermosos alumnos de conocimientos;	Función Emotiva	Hablante	digna, sin embargo denuncia que a pesar de contar con dicho fondos, los privan de ese derecho. Y lo hace con el propósito de que el auditorio apruebe su punto de vista.
-(O)28. y la criminalidad, las pandillas y las drogas que le han robado tantas vidas y tanto potencial a nuestro país.	Función Emotiva	Hablante	-Enumeración- Denuncia una serie de hechos que para él han sido los culpables de cobrar las vidas de muchos estadounidenses y de no dejar que ese país prospere.

-(O)35. Hemos fin los ejército: el mientras permitíamos fuerzas desgaste nuestras arm de países	Función Emotiva	Hablante	Habla de la inversión que han realizado en los ejércitos de otros países, descuidando al de su propio país. Emotivamente resalta el desgaste que han sufrido sus fuerzas armadas.	-Antítesis- Trump expone que los gobiernos anteriores han dado grandes cantidades de dinero para sufragar los gastos de los ejércitos de otros países y han dejado en el abandono al de ese país. Esto representa una antítesis pues opone los términos <u>financiamiento</u> y <u>desgaste</u>.
-(O)36.				-Antítesis-

Hemos defendido las fronteras a los otros mien negábamos defender nuestra .	Función Emotiva	Hablante	Sobre el ejército del país norteamericano, indica que han defendido más tierras extrañas que su propia tierra. Esto hace a esta oración, una oración emotiva, pues continúa con la intención de trasladar su sentir al auditorio.	Continúa denunciando lo que para él ha sido el actuar incorrecto de las anteriores administraciones. Podemos apreciar una antítesis en sus términos, pues expresa que Estados Unidos cuenta con los un gran poderío militar, incluso para defender a otros países, no así a su propio territorio.
-(O)37.				-Antítesis-

Y hemos gastado billones de dólares en el extranjero mientras la infraestructura nacional caía en el deterioro y la decadencia.	Función Emotiva	Hablante	Habla de la exorbitante inversión en infraestructura que han realizado en otros países, dejando el olvido la infraestructura estadounidense. Palabras como deterioro y decadencia son las que formas el estrato emotivo de esta idea.	Manifiesta su inconformidad por lo que se ha invertido en otros países, mientras el país norteamericano ha quedado en el abandono. Opone los términos <u>inversión, con deterioro y decadencia.</u>
-(O)38. Hemos enriquecido a otros países mientras la riqueza, la fortaleza y la confianza de	Función Emotiva	Hablante	Continúa hablando del tema de la inversión que han realizado en el extranjero; recalcando que han descuidado la inversión en su propio país. Emplea la función emotiva, cuando indica que a raíz de ese hecho,	-Enumeración- En la misma línea discursiva, Trump enumera y denuncia lo que para él se ha desperdiciado en

nuestro país desaparecían tras el horizonte.	Función Emotiva	Hablante	la riqueza, la fortaleza y la confianza desaparecieron en el horizonte.	su país, mismas cosas que han representado perdida y escasez para sus coterráneos.
-(O)39. Una a una, las fábricas cerraban y se iban más allá de nuestras fronteras, sin pensar ni por un instante en los millones y millones de trabajadores estadounidenses que se quedaban atrás.	Función Emotiva	Hablante	Se expresa con relación a las consecuencias que trajo invertir más en el extranjero que en su nación, pues propicio el cierre de muchas fábricas nacionales que decidieron abandonar el país, y que no les importó dejar a millones de personas sin empleo. Su objetivo sigue siendo, impactar al oyente demostrando sus emociones.	-Exclamación- Se expresa, aunque no en forma de interjección, respecto al actuar de las grandes empresas de su país, que dejaron a millones de personas de esa nación sin empleo.

-(O)46. La protección nos llevará a la prosperidad y la fortaleza.	Función Emotiva	Hablante	Utilizando recursos emotivos, Donald Trump, da mucha importancia a la protección; indica incluso que será esta la que llevará al país a ser próspero y fuerte.	-Exclamación- Continúa expresando su sentir respecto a lo que para él significa la seguridad, indicando que será la precursora de prosperidad y fortaleza en esa nación.
-(O)76. Estamos al comienzo de un nuevo milenio, preparados para desvelar los misterios del	Función Emotiva	Hablante	Sigue empleando la función emotiva del lenguaje para persuadir al oyente. Habla de un nuevo milenio, en el cual harán cosas sin precedentes; habla de desvelar los misterios de espacio, de liberar de cualquier enfermedad y de aprovechar todos los recursos,	-Enumeración- Trump da a conocer al auditorio los planes que tiene en mente para su nación. Habla de cosas sin

espacio, liberar la tierra de las enfermedades de aprovechar energías, industria y tecnología	Función Emotiva	Hablante	industrias, energías y tecnologías posibles. Aborda estos temas con el fin de impactar a la concurrencia.	precedentes que insta al pueblo estadounidense a hacer. Y lo hace enumerando una serie de hechos bastante ambiciosos.
--	-------------------------------	------------------------	--	--

-(O)78. Elevará nuestras aspiraciones y sanará nuestras divisiones.	Función Emotiva	Hablante	En esta oración trata de expresar el deseo de unidad que ha venido remarcando a lo largo de su discurso. Habla de “sanar” las divisiones que existen en su país.	-Aliteración- En esta oración se manifiesta una repetición de sonidos en una unidad discursiva, iones- “aspiraciones,” divisiones ”
-(O)79. Ya es hora de recordar la vieja sabiduría que nuestros soldados nunca olvidan: que, seamos blancos, negros o	Función Emotiva	Hablante	Habla de la sabiduría de los batallones que han combatido en guerra; la cual trata de incluir a todos los estadounidenses no importando su color de piel. Invita a los compatriotas que lo escuchan a dejar de un lado las diferencias de color y a unirse para ser libres y honrar todos a una misma	-Conversión- Trump hace una reflexión acerca de la filosofía del ejército estadounidense, con el fin de reiterar que –todos- no

marrones, todos tenemos la misma sangre roja de los patriotas, todos disfrutamos de las mismas libertades gloriosas y todos honramos la misma gran bandera estadounidense.			bandera. Un estrato muy emotivo y elaborado esta oración.	importando el color de piel tienen derecho a gozar de la libertad que se pregona en ese país. Y esa reiteración de la palabra todos la que hace a esta parte del discurso una <u>conversión</u> .
-(O)80. Tanto un niño que nace en la gran urbe de Detroit como otro que nace en las llanuras barridas por el viento de Nebraska ven el	Función Emotiva	Hablante	Esta oración posee carga muy emotiva, pues con ella, trata de dibujar una imagen de igualdad en la mente de los oyentes, en especial de sus compatriotas, al mencionar que desde cualquier rincón del país, desde el niño nacido en un extremo del país, hasta otro nacido en el otro extremo, poseen los mismos sueños y el mismo aliento	-Perífrasis- Si bien en esta parte, Trump trata de ilustrar con muchas palabras, a su auditorio lo importantes que son para él los derechos de todos

mismo cielo, tienen los mismos sueños en sus corazones y reciben su aliento vital del mismo Creador todopoderoso.			de vida por parte de Dios, al que llama <u>Creador todopoderoso</u>.	los niños que nacen en ese país, recalcando la igualdad. Sin embargo, se extiende en su palabras, pudiendo decir con una No Perífrasis: “Todos los niños nacidos en este país tienen los mismos derechos y aspiraciones”
-(O)47. Voy a luchar por ustedes hasta el último aliento- y nunca, jamás, los defraudaré.	Función Emotiva	Hablante	De la misma forma, expresar sentir, respecto al compromiso que tiene con el pueblo estadounidense; indicando que es tan fuerte y grande que dará incluso su vida para cumplirlo. Algo sin duda	-Gradación y Clímax- Evidencia el ritmo y entonación de sus expresiones en esta oración,

				muy emotivo y con la intención de impactar al oyente.	enfaticando que luchará por su país, pero aún más atrevido diciendo que NUNCA JAMÁS defraudará al pueblo norteamericano.
Oraciones Conativas	Función del Lenguaje empleada	Elemento de la comunicación al que va dirigida la función	Análisis		Figura retórica aplicada
-(O)15. Todo eso va a cambiar- empezando aquí y ahora.	Función Conativa	Oyente	El hablante empieza a dirigirse al oyente, como lo explica la teoría de Jakobson, empleando términos imperativos o conativos. Trump, con relación al actuar de la estructura política de ese país y de las		-Gradación y Clímax- Eleva el tono de sus intervenciones y es muy tajante al indicar que a partir

			administraciones anteriores, indica que el desbalance político, social y económico del país empieza a cambiar a partir de que él asume el poder.	del día que toma posesión a ser distinto.
-(O)29. Esta termina aquí y ahora. carnicería			Continúa en la misma línea de demostrar al auditorio su determinación. Sube el tono de sus palabras para seguir emitiendo decretos imperativos. Es ésta idea muy tajantemente, con relación a la desigualdad social y a la invasión de las pandillas y el crimen organizado a ese país, al cual llama –carnicería-, decreta el fin de estos flagelos.	-Gradación y Clímax- Estas expresiones llevan el sello enfático y característico de Trump. Indica que a partir del día que toma posesión como presidente, se termina la “casería” que según él ha existido por años en ese país.
	Función Conativa	Oyente		

-(O)45 Debemos proteger nuestras fronteras de los estragos de otros países que fabrican nuestros productos, roban nuestras empresas y destruyen nuestros puestos de trabajo.	Función Conativa	Oyente	Empieza a girar instrucciones a la población, indicándoles que tienen protegerse de la invasión de fábricas extranjeras, a las cuales llama ladrones, y que roban los puestos de trabajo que deben pertenecer solo a los estadounidenses.	-Enumeración- Gira instrucciones al pueblo acerca de no permitir la invasión extranjera. Lo hace enumerando la serie de “desmanes” que según él sufre el país norteamericano por parte de gente de otros países.
-(O)49. Vamos a recuperar nuestros empleos.	Función Conativa	Oyente	Sigue abordando el tema del trabajo y lo hace de forma imperativa, llamando a los estadounidenses a unirse a su determinación de recuperar los empleos que les pertenecen.	-Gradación y Clímax- En la misma línea de incitar a los habitantes de ese

				país a que “juntos” recuperen lo que han perdido. Sin duda la entonación de sus expresiones es muy marcada.
-(O)50. Vamos a recuperar nuestras fronteras.	Función Conativa	Oyente	De la misma manera llama, de forma efusiva, a recuperar las fronteras y que su suelo no sea más violado por los extranjeros.	-Gradación y Clímax- Es muy claro y enérgico al manifestar el celo por su país.
-(O)51. Vamos a recuperar nuestra riqueza.	Función Conativa	Oyente	Habla con celo por la industria y recursos que le pertenecen a la nación. Continúa invitando a que el pueblo se una a él para recuperar dicha industria y dichos recursos.	Gradación y Clímax- Es muy claro y enérgico al manifestar el celo por su país. Recalca que todo lo

				que la nación ha perdido, lo recuperará.
-(O)52. Y vamos a recuperar nuestros sueños.	Función Conativa	Oyente	También promete que el pueblo unido a su gestión recuperará los sueños que otros países les han robado.	Gradación y Clímax- En esta oración también, muy enérgico al manifestar el celo por su país. Recalca que todo lo que la nación ha perdido, lo recuperará. Incluso las aspiraciones perdidas.

-(O)56. Vamos a seguir dos reglas muy sencillas: compra productos estadounidenses y contrata a estadounidenses.	Función Conativa	Oyente	De manera imperativa da órdenes al oyente, estableciendo los parámetros que este quiere que sigan. Ordena a que se compren solo producto fabricado por estadounidenses y que se contrate solo a estadounidenses. Dejando en evidencia su celo y fervor por la nación.	-Conversión- Es esta oración se aprecia la figura de la conversión, pues repite dos veces el gentilicio de su país, dejando en claro que Estados Unidos es lo más importante.
-(O)59. Reforzaremos las viejas alianzas y formaremos otras nuevas- y uniremos al mundo civilizado contra el terrorismo islámico radical, que vamos	Función Conativa	Oyente	Explica del tema de seguridad y lo hace de manera imperativa, dando instrucciones acerca de su plan para que el terrorismo no vuelva a hacerles daño. Eleva su entonación decretando que el terrorismo islámico será borrado de la tierra y no quedará ni un rastro de él.	-Enumeración- Enumera la serie de planes que tiene acerca del combate contra el terrorismo. Y es cuando habla de este último cuando también se aprecia

a erradicar por completo de la faz de la tierra.	Función Conativa	Oyente		la figura de Gradación y Clímax- , pues entona a gran voz que su deseo es “erradicar al terrorismo islámico de la faz de la tierra.”
-(O)67. Por último, tenemos grandes ideas y debemos tener sueños aún más grandes.	Función Conativa	Oyente	Para finalizar su discurso, habla de manera imperativa, indicándoles a los norteamericanos a que no sean conformista, que sus ideas tienen que ser grandes, pero que sus sueños tienen que serlo aún más. Trata de contagiar al auditorio de su forma ambiciosa de pensar.	-Conversión- Repite la palabra –debemos- en esta estructura discursiva. Esto en relación a que invita a los habitantes de ese país a tener aspiraciones altas.

-(O)71. Ha llegado la hora de actuar.	Función Conativa	Oyente	Determinado dice al oyente que ha llegado la hora de poner en práctica todo aquello que desee, que su administración le ayudará a eso: a actuar. Que se terminó el tiempo de planificar, ahora es el tiempo de actuar.	-Gradación y Clímax- Como si llegase a la cúspide de su disertación. Aumenta la entonación de sus palabras, como en esta expresión.
-(O)72. Que nadie les diga que no es posible.	Función Conativa	Oyente	Gira la instrucción, incluso, de que el oyente no tiene que dejar llevarse por comentarios contrarios a sus sueños e ideales. De forma imperativa llama a que no presten atención a nada que vaya en contra de su visión, como no lo hará él.	-Gradación y Clímax- Continúa marcando el ritmo y la entonación de sus palabras. Es el punto más alto de sus expresiones.
-(O)85.	Función Conativa	Oyente		

Vamos a hacer que Estados Unidos vuelva a ser rico.			Imperativamente manifiesta su decisión por hacer que Estados Unidos –vuelva- a ser un país próspero y con mucha riqueza.	-Gradación y Clímax- Continúa marcando el ritmo y la entonación de sus palabras. Es el punto más alto de sus expresiones.
-(O)86. Vamos a hacer que Estados Unidos vuelva a estar orgulloso.	Función Conativa	Oyente	En la misma línea de pensamiento imperativo, invita a sus connacionales para que juntos logren que Estados Unidos –vuelva- a ser un país que este orgulloso de sí mismo.	-Gradación y Clímax- Sus expresiones están cargadas de entonación y ritmo. Trata de transmitir patriotismo a los oyentes.
-(O)87. Vamos a hacer que Estados	Función Conativa	Oyente		-Gradación y Clímax-

Unidos vuelva a ser un país seguro.			De manera imperativa invita a sus compatriotas a que juntos –devuelvan- a Estados Unidos su seguridad.	Es uno de los puntos más álgidos del discurso. Se muestra muy enérgico al trasladar sus deseos e intenciones acerca del país.
-(O)43. A partir de este momento, va a ser Estados Unidos primero.	Función Conativa	Oyente	De igual manera se dirige a todos los que están al alcance de su voz, y con tono imperante indica que su país es y será lo más importante durante su gestión. Habla de devolverle a esa nación la posición que debe de tener.	-Gradación y Clímax- Habla con mucha claridad y propiedad. Sus frases son muy enfáticas. Lo único que desea es que al público le quede claro lo piensa y quiere hacer

					durante su gobierno.
Oraciones Fáticas	Función del Lenguaje empleada	Elemento de la comunicación al que va dirigida la función	Análisis	Figura retórica aplicada	
-(O)41. Nos hemos reunido hoy aquí para dictar un nuevo decreto que se oirá en cada ciudad, cada capital extranjera y cada institución de poder.	Función Fática	Canal	Con el fin de establecer, prolongar o interrumpir el mensaje, Donald Trump, indica que el acto de toma de posesión no es solamente eso, sino es una ceremonia con el motivo de dictar un decreto que se oirá por todo el mundo. Es como esa expresión shakespeariana que explica Jakobson: “¡Préstame oídos!”. Pone a prueba el canal diciendo que su decreto será oído en cada ciudad, en cada capital extranjera y en cada institución de poder alrededor del mundo.	-Exclamación- Expresa su entusiasmo y convicción acerca de lo trascendental que es para él su acto de toma de posesión, mismo que debe ser conocido por el mundo entero.	

-(O)81 Por eso les digo a todos los estadounidenses, en todas las ciudades próximas y lejanas, pequeñas y grandes, de montaña a montaña y de océano a océano, que oigan estas palabras: Nunca volverán a ser ignorados.	Función Fática	Canal	Continúa haciendo el llamado a la atención del oyente; estableciendo la comunicación, siendo enfático al indicarles a todos los estadounidenses que están al alcance de su voz, en cualquier rincón de país, que nunca más volverán a estar en el olvido. Le interesa mucho que los habitantes de ese país sepan sus propósitos.	-Perífrasis- En esta parte del discurso, se extiende con el fin de dejar en claro a sus connacionales que desea que todos, en lo absoluto, escuchen que serán tomados en cuenta por él. Sin embargo, pudo haber simplificado dicha intervención diciendo: (No perífrasis) “Por eso les digo a todos los estadounidenses: Nunca volverán a
--	------------------------------	---------------------	---	--

otra, ni de un partido a otro, sino que estamos transfiriéndolo de Washington, D.C. a ustedes, el pueblo estadounidense.			que ese día es trascendental para el destino del país, pues no es solamente un traslado de poder como los anteriores, sino que es para – devolverle- el poder de gobierno al pueblo. En estas oraciones el hablante se anticipa, a las dudas que pueden surgirle al público, expresándose de manera clara. Cómo devolviéndole al oyente la interrogante de: ¿Entienden lo que quiero decir?-	Ofrece devolver el poder al pueblo.
-(O)16. porque este es momento momento este es momento ustedes: el de pertenece. les	Función Metalingüística	Código	De nuevo como haciendo énfasis en sus expresiones y como preguntándole al auditorio si entiende lo que está diciendo. Involucra al oyente de tal forma, que pareciera interrogarlo cuando expresa: “porque este momento es de ustedes, les pertenece”;	-Exclamación- Hace un énfasis al final de esta oración, ya que recalca al oyente que esa toma de

			¿entienden lo que quiero decir? Sigue cerciorándose que tanto él como el oyente estén hablando de lo mismo.	posesión les pertenece.
-(O)17. Le pertenece a todos los que se han reunido hoy aquí y a todos los que nos están viendo desde sus hogares a lo largo de Estados Unidos de América, es su país.	Función Metalingüística	Código	Se enfoca en el código, indicándoles a todos los asistentes a dicho acto y a todos los que tienen acceso y siguen el mensaje dentro del país, que ese momento les pertenece y que Estados Unidos es su país, su territorio. Nuevamente se centra en darse a entender con su público.	-Exclamación- De la misma forma en esta, hace un énfasis al final, recalcando a los oyentes que el país les pertenece.
-(O)18. Lo que verdaderamente	Función Metalingüística	Código	Se expresa como haciendo preguntas a los oyentes. Siendo insistente en que el público entienda lo que dice: Lo que	Conversión- Nuevamente, en esta estructura

importa no es qué partido controla nuestro gobierno, sino que nuestro gobierno sea controlado por la gente.			verdaderamente importa no el partido que llegue al poder, sino que ese partido que llega al poder sea controlado por la gente. Continúa con la consigna de ser claro con el auditorio y darse a entender.	discursiva, repite la palabra – gobierno-, y lo hace con el fin de que al auditorio le quede claro su deseo de soberanía.
-(O)23. Los estadounidenses quieren buenas escuelas para sus hijos, vecindarios seguros para sus familias y buenos puestos de trabajo para sí mismos.	Función Metalingüística	Código	El hablante es incisivo, empatiza con el oyente y se anticipa a sus pensamientos. Y aunque no sea completamente real lo que expresa, trata de mantener un código que lo identifica con este. Y es como que preguntara de nuevo: ¿Estamos hablando de lo mismo? Los estadounidenses quieren y necesitan tales y tales cosas...	-Enumeración- Enumera los deseos que podrían tener los ciudadanos estadounidenses; deseos como una buena educación, seguridad y empleo.

-(O)42. A partir de este día, una nueva visión gobernará nuestro país.	Función Metalingüística	Código	Nuevamente se expresa queriendo ser explicito con el público, como diciendo: entiendan lo que digo respecto a lo que hoy acontece. A partir de hoy cosas nuevas vienen, y una nueva perspectiva gobernará este país. Continúa verificando que lo que está diciendo sea entendible para la concurrencia.	Exclamación- Expresa su sentir y su ilusión por iniciar su gestión. Promete que será novedosa su forma de gobernar.
-(O)63. Debemos expresar nuestrasopiniones abiertamente, debatir con sinceridad nuestras discrepancias, pero siempre	Función Metalingüística	Código	En cuanto al tema de la libertad de expresión, Trump invita al pueblo estadounidense a ponerla en práctica y se muestra muy abierto al diálogo. Nuevamente se enfoca en el código que está utilizando con el fin de ser lo más claro posible en sus ideas.	-Enumeración- Invita a la población a que las diferencias y discrepancias se solucionen por la vía del dialogo. Enumera serie de consejos para que

buscar la solidaridad.				las relaciones, incluso diplomáticas, sean “sanas”.
-(O)66. Estaremos protegidos por los grandes hombres y mujeres de nuestras fuerzas armadas y policiales y, sobre todo, estamos protegidos por Dios.	Función Metalingüística	Código	En cuanto al tema de seguridad, trata de ser muy claro y enfático que están protegidos por sus fuerzas armadas y por Dios que es lo más importante. Continúa verificando que el oyente entienda lo que está diciendo.	-Epifonema- Se refiere al tema de seguridad; habla del respaldo de sus fuerzas armadas y policiales, pero realiza la exclamación estamos protegidos por Dios.- al final de citar a dichas entidades. Eso hace que en esta oración

				aparezca la figura de Epifonema.
-(O)69. Ya no aceptaremos políticos que hablan mucho pero no hacen nada- que se quejan constantemente, pero nunca hacen nada al respecto.	Función Metalingüística	Código	Siempre con relación a las palabras; a lo que se dice y ha dicho en administraciones anteriores. Trata de dejar muy claro que no es un político que solo habla y no actúa. Utiliza esa dinámica de cuestionamiento al oyente, siempre con la finalidad verificar si este entiende lo que él está diciendo. Le interesa mucho que a los oyentes les quede claro que él será distinto a los presidentes que han gobernado ese país.	Conversión- Nuevamente, en esta estructura discursiva, repite la palabra –nada–, esto refiriéndose al actuar de la clase política que le antecede. Remarca que no permitirá durante su gobierno, a políticos demagogos que nunca han hecho nada.

-(O)70. Las palabras vacías son cosa del pasado.	Función Metalingüística	Código	Centrándose en el código que utiliza para ser lo más certero posible en cuanto a sus expresiones. Indica que las palabras infructuosas y demagógicas son cosa del pasado.	Exclamación- Recalca que sus palabras serán fructíferas y que no existirán más las palabras vacías y sin sentido.
--	---	----------------------	--	---

4.5 Cuadro de resultados según análisis aplicado al discurso de toma de posesión de Donald Trump

Luego de haber efectuado la segmentación, el análisis y la identificación de las funciones del lenguaje, y figuras retóricas en el discurso de toma de posesión de Donald Trump, se presenta un cuadro de resultados con la cantidad de oraciones analizadas e identificadas según las funciones y las figuras citadas que aparecen en el discurso.

El cuadro contiene una columna en la cual se identifica la función del lenguaje utilizada, el elemento de la comunicación al que se ve afecto por dicha función; la cantidad de oraciones que corresponde a cada función y las figuras retóricas más sobresalientes.

- Tomando como base las **89** oraciones que componen el discurso de Donald Trump, que su vez representan el 100 por ciento del mismo; se procedió clasificar la cantidad de oraciones que corresponden a cada función del lenguaje.

Función del lenguaje utilizada	Elemento de la comunicación afecto	Cantidad de oraciones	Figuras retóricas con más aparición
Referencial	Referente	7	- Exclamación - Gradación y Clímax - Enumeración - Conversión - Aliteración - Hipérbole
Emotiva	Hablante	54	
Conativa	Oyente	16	
Fática	Canal	2	
Metalingüística	Código	10	
Poética	Mensaje	0	

- De la **Función referencial** aparecen en el discurso un total de **7** oraciones, que constituyen un 8 % del discurso.
- De la **Función emotiva** aparecen en el discurso un total de **54** oraciones, que constituyen el 60.67 % del discurso.

- De la **Función conativa** aparecen en el discurso un total de **16** oraciones, que constituyen un 18% del discurso.
- De la **Función fática** aparecen en el discurso un total de **2** oraciones, que constituyen un 2.24% del discurso.
- De la **Función metalingüística** aparecen en el discurso un total de **10** oraciones, que constituyen un 11.23% del discurso.

Conclusiones

1. El discurso de toma de posesión del presidente, Donald Trump, es emotivo, ya que en su estructura predomina la *función emotiva* del lenguaje. También contiene un número representativo de oraciones en las que se manifiestan las funciones conativa, y metalingüística, que hacen de este, un discurso versátil, con fines muy específicos por parte del hablante. Identificándose en gran manera con lo establecido por Jakobson (1985) cuando en su teoría menciona, que aunque en todo acto de comunicación verbal se distinguen claramente seis funciones del lenguaje, no todos los mensajes de esa índole cumplen con el cometido de tenerlas en su orden, sino que cada uno de estos depende de una función predominante.
2. En cuanto a la *función conativa* del lenguaje, se pudo observar de manera muy clara los términos imperativos que el hablante (Trump), transmite al oyente. Sobre todo porque este sin darse cuenta está recibiendo órdenes. Realiza además una verificación del código que está utilizando (*función metalingüística* del lenguaje), con el objeto de generar una retroalimentación entre hablante y oyente. Se da una dinámica tipo cuestionamiento, cerciorándose que el oyente capte todo lo que está diciendo.
3. Se identificaron además, aunque en menor porcentaje, las funciones referencial y fática, ratificando lo dicho por Jakobson (1985), cuando indica que todo mensaje requiere de un *contexto* o *referente* al que referirse, y que este a su vez debe ser susceptible de ser captado por el oyente, ya que sin este no tendría objeto dicha comunicación. Y como él lo explica, la *función referencial* es la tarea primordial de numerosos mensajes, la participación accesorio de las demás funciones de tales mensajes, debe ser tomada en cuenta por el lingüista observador. De esta manera, y a pesar de que la función referencial aparece pocas veces dentro del discurso de Trump, este explica al oyente el motivo del mensaje, teniendo con esto una base para la comunicación.

4. La *función fática* por su parte, es la función con menos participación dentro del discurso. Sin embargo, el hablante hace uso de ella cuando trata de establecer, prolongar o interrumpir la comunicación, y evalúa el nivel de atención los interlocutores. Dirigiéndose de manera enfática a todos los que están al alcance de su voz. Son esas expresiones que buscan llamar la plena atención del oyente; las que Jakobson compara con la expresión shakespeariana: “¡Préstame oídos!”.

5. Por otra parte, la aparición de figuras retóricas como *enumeración, conversión, exclamación, hipérbole, metáfora, gradación y clímax, aliteración, perífrasis, ironía, corrección, concesión, antítesis y epífonema.*; hacen de este discurso, un discurso audaz, con una estructura definida, pues cuenta con figuras tanto de pensamiento como de dicción. Y es donde se ve reflejado lo expuesto por el Dr. Interiano, cuando indica que las figuras retóricas son recursos que no solamente acuden a las ideas que el discursante, orador o hablante desea transmitir, sino también a la forma exterior del lenguaje, como el caso de la metáfora que conforma el grupo de los tropos.

Recomendaciones

Derivado de las conclusiones anteriores, surgen las siguientes recomendaciones:

1. Es fundamental que los estudiantes de Ciencias de la Comunicación, conozcan con prontitud los elementos que conforman el acto de comunicación verbal; el lenguaje y todos los factores que influyen en este. Existen para ello teorías de lingüistas como, Roman Jakobson, que pueden contribuir a una mejor comprensión del proceso de comunicación, no solo verbal sino de cualquier otra índole.
2. Que puedan a través del análisis comparativo y de la propuesta de funciones del lenguaje y figuras retóricas, alcanzar resultados concretos y bien fundamentados sobre la intención que tiene el hablante, orador o discursante al momento de ejercer el acto de comunicación verbal.
3. Que desarrollen modelos de análisis discursivo, basándose en teorías de la comunicación que le permitan comprender de mejor forma lo discursos.

Anexos

4.6 Discurso de toma de posesión de Donald Trump, en idioma original (inglés)

Chief Justice Roberts, President Carter, President Clinton, President Bush, President Obama, fellow Americans, and people of the world: thank you.

We, the citizens of America, are now joined in a great national effort to rebuild our country and to restore its promise for all of our people.

Together, we will determine the course of America and the world for years to come.

We will face challenges. We will confront hardships. But we will get the job done.

Every four years, we gather on these steps to carry out the orderly and peaceful transfer of power, and we are grateful to President Obama and First Lady Michelle Obama for their gracious aid throughout this transition. They have been magnificent.

Today's ceremony, however, has very special meaning. Because today we are not merely transferring power from one Administration to another, or from one party to another – but we are transferring power from Washington, D.C. and giving it back to you, the American People.

For too long, a small group in our nation's Capital has reaped the rewards of government while the people have borne the cost.

Washington flourished – but the people did not share in its wealth.

Politicians prospered – but the jobs left, and the factories closed.

The establishment protected itself, but not the citizens of our country. Their victories have not been your victories; their triumphs have not been your triumphs; and while they celebrated in our nation's Capital, there was little to celebrate for struggling families all across our land.

That all changes – starting right here, and right now, because this moment is your moment: it belongs to you.

It belongs to everyone gathered here today and everyone watching all across America.

This is your day. This is your celebration. And this, the United States of America, is your country.

What truly matters is not which party controls our government, but whether our government is controlled by the people.

January 20th 2017, will be remembered as the day the people became the rulers of this nation again.

The forgotten men and women of our country will be forgotten no longer.

Everyone is listening to you now.

You came by the tens of millions to become part of a historic movement the likes of which the world has never seen before.

At the center of this movement is a crucial conviction: that a nation exists to serve its citizens.

Americans want great schools for their children, safe neighborhoods for their families, and good jobs for themselves.

These are the just and reasonable demands of a righteous public.

But for too many of our citizens, a different reality exists: Mothers and children trapped in poverty in our inner cities; rusted-out factories scattered like tombstones across the landscape of our nation; an education system, flush with cash, but which leaves our young and beautiful students deprived of knowledge; and the crime and gangs and drugs that have stolen too many lives and robbed our country of so much unrealized potential.

This American carnage stops right here and stops right now.

We are one nation – and their pain is our pain. Their dreams are our dreams; and their success will be our success. We share one heart, one home, and one glorious destiny.

The oath of office I take today is an oath of allegiance to all Americans.

For many decades, we've enriched foreign industry at the expense of American industry;

Subsidized the armies of other countries while allowing for the very sad depletion of our military;

We've defended other nation's borders while refusing to defend our own;

And spent trillions of dollars overseas while America's infrastructure has fallen into disrepair and decay.

We've made other countries rich while the wealth, strength, and confidence of our country has disappeared over the horizon.

One by one, the factories shuttered and left our shores, with not even a thought about the millions upon millions of American workers left behind.

The wealth of our middle class has been ripped from their homes and then redistributed across the entire world.

But that is the past. And now we are looking only to the future.

We assembled here today are issuing a new decree to be heard in every city, in every foreign capital, and in every hall of power.

From this day forward, a new vision will govern our land.

From this moment on, it's going to be America first.

Every decision on trade, on taxes, on immigration, on foreign affairs, will be made to benefit American workers and American families.

We must protect our borders from the ravages of other countries making our products, stealing our companies, and destroying our jobs. Protection will lead to great prosperity and strength.

I will fight for you with every breath in my body – and I will never, ever let you down.

America will start winning again, winning like never before.

We will bring back our jobs. We will bring back our borders. We will bring back our wealth. And we will bring back our dreams.

We will build new roads, and highways, and bridges, and airports, and tunnels, and railways all across our wonderful nation.

We will get our people off of welfare and back to work – rebuilding our country with American hands and American labor.

We will follow two simple rules: Buy American and Hire American.

We will seek friendship and goodwill with the nations of the world – but we do so with the understanding that it is the right of all nations to put their own interests first.

We do not seek to impose our way of life on anyone, but rather to let it shine as an example for everyone to follow.

We will reinforce old alliances and form new ones – and unite the civilized world against Radical Islamic Terrorism, which we will eradicate completely from the face of the Earth.

At the bedrock of our politics will be a total allegiance to the United States of America, and through our loyalty to our country, we will rediscover our loyalty to each other.

When you open your heart to patriotism, there is no room for prejudice.

The Bible tells us, “how good and pleasant it is when God’s people live together in unity.”

We must speak our minds openly, debate our disagreements honestly, but always pursue solidarity.

When America is united, America is totally unstoppable.

There should be no fear – we are protected, and we will always be protected.

We will be protected by the great men and women of our military and law enforcement and, most importantly, we are protected by God.

Finally, we must think big and dream even bigger.

In America, we understand that a nation is only living as long as it is striving.

We will no longer accept politicians who are all talk and no action – constantly complaining but never doing anything about it.

The time for empty talk is over.

Now arrives the hour of action.

Do not let anyone tell you it cannot be done. No challenge can match the heart and fight and spirit of America.

We will not fail. Our country will thrive and prosper again.

We stand at the birth of a new millennium, ready to unlock the mysteries of space, to free the Earth from the miseries of disease, and to harness the energies, industries and technologies of tomorrow.

A new national pride will stir our souls, lift our sights, and heal our divisions.

It is time to remember that old wisdom our soldiers will never forget: that whether we are black or brown or white, we all bleed the same red blood of patriots, we all enjoy the same glorious freedoms, and we all salute the same great American flag.

And whether a child is born in the urban sprawl of Detroit or the windswept plains of Nebraska, they look up at the same night sky, they fill their heart with the same dreams, and they are infused with the breath of life by the same almighty creator.

So to all Americans, in every city near and far, small and large, from mountain to mountain, and from ocean to ocean, hear these words:

You will never be ignored again.

Your voice, your hopes, and your dreams, will define our American destiny. And your courage and goodness and love will forever guide us along the way.

Together, We will make America strong again.

We will make America wealthy again.

We will make America proud again.

We will make America safe again.

And, yes, together, we will make America great again. Thank you, god bless you, and god bless America.

Fuente: internacional.elpais.com

4.7 Discurso de toma de posesión de Donald Trump, traducción certificada al idioma español

Yo, América Beatriz Hernández Polanco, Traductora Jurada, autorizada en la República de Guatemala para traducir los idiomas español e inglés, debidamente designada y calificada por Decreto y Diploma de Gobierno según Acuerdo No. 1021-2006 emitido por el Ministerio de Educación el día 30 de octubre de 2006, otorgando a dichas traducciones valor legal y fe pública CERTIFICO: haber tenido Ante Mí una copia del DISCURSO DE TOMA DE POSESIÓN DE DONALD TRUMP, escrita en inglés, cuyo contenido fielmente vertido en Español, según mi leal saber y entender, es el siguiente: -

“Presidente de la Corte Suprema Roberts, presidente Carter, presidente Clinton, presidente Bush, presidente Obama, compatriotas y pueblos del mundo: gracias.

Nosotros, los ciudadanos de Estados Unidos, nos unimos hoy en un gran esfuerzo nacional para reconstruir nuestro país y restablecer su compromiso con todo nuestro pueblo. Juntos determinaremos el rumbo de Estados Unidos y el mundo durante los próximos años. Enfrentaremos retos. Confrontaremos dificultades. Pero lo lograremos.

Cada cuatro años, nos reunimos en este lugar para llevar a cabo el traspaso ordenado y pacífico de poder, y damos las gracias al presidente Obama y la primera dama, Michelle Obama, por su generosa ayuda durante esta transición. Se han comportado magníficamente. Sin embargo, la ceremonia de hoy tiene un significado muy especial. Porque hoy no estamos solamente traspasando el poder de una Administración a otra, ni de un partido a otro, sino que estamos transfiriéndolo de Washington, D.C. a ustedes, el pueblo estadounidense.

Durante mucho tiempo, un pequeño grupo de personas en la capital de nuestra nación ha cosechado los frutos del gobierno, mientras el pueblo soportaba los costes. Washington prosperaba – pero el pueblo no compartía su riqueza. Los políticos prosperaban – pero las fuentes de empleo desaparecían y las fábricas cerraban. La estructura política se protegía a sí misma – pero no a los ciudadanos de nuestro país. Las victorias de ellos no han sido victorias para ustedes; sus triunfos no han sido de ustedes; y, mientras ellos celebraban en la capital de nuestra nación, había poco que celebrar para las familias que sufrían penalidades en todo el país.

Todo eso va a cambiar – empezando aquí y ahora, porque este momento es el momento de ustedes: les pertenece. Le pertenece a todos los que se han reunido hoy aquí y a todos los que nos están viendo desde sus hogares a lo largo de Estados Unidos. Este es su día. Esta es su celebración. Y este, Estados Unidos de América, es su país.

Lo que verdaderamente importa no es qué partido controla nuestro gobierno, sino que nuestro gobierno sea controlado por la gente. El 20 de enero de 2017 se recordará como el día en el que el pueblo volvió a gobernar este país. Los hombres y mujeres olvidados de nuestro país ya no serán olvidados. Ahora, todo el mundo los escucha. Vinieron en decenas de millones para formar parte de un movimiento histórico como el mundo no ha conocido jamás. Y en el centro de ese movimiento figura una convicción fundamental: que una nación existe para servir a sus ciudadanos.


América Beatriz Hernández Polanco
Traductora Jurada
No. 531-11-06

Los estadounidenses quieren buenas escuelas para sus hijos, vecindarios seguros para sus familias y buenos puestos de trabajo para sí mismos. Estas son las demandas justas y razonables de un pueblo justo. Pero, para muchos de nuestros ciudadanos, existe una realidad muy diferente: madres e hijos atrapados en la pobreza en nuestras ciudades; fábricas herrumbrosas esparcidas como lápidas funerarias en el panorama de nuestro país; un sistema educativo que cuenta con fondos pero que priva a nuestra juventud y hermosos alumnos de conocimientos; y la criminalidad, las pandillas y las drogas que le han robado tantas vidas y tanto potencial a nuestro país.

Esta carnicería termina aquí y ahora. Somos una sola nación – y su dolor es nuestro dolor. Sus sueños son nuestros sueños; y sus triunfos serán nuestros triunfos. Tenemos un mismo corazón, un hogar y un glorioso destino.

El juramento que presto hoy es un juramento de lealtad a todos los estadounidenses. Durante muchas décadas hemos enriquecido a la industria extranjera a expensas de la industria estadounidense. Hemos financiando los ejércitos de otros países mientras permitíamos el triste desgaste de nuestras fuerzas armadas. Hemos defendido las fronteras de otros países mientras nos negábamos a defender las nuestras. Y hemos gastado billones de dólares en el extranjero mientras la infraestructura nacional caía en el deterioro y la decadencia.

Hemos enriquecido a otros países mientras la riqueza, la fortaleza y la confianza de nuestro país desaparecían tras el horizonte. Una a una, las fábricas cerraban y se iban más allá de nuestras fronteras, sin pensar ni por un instante en los millones y millones de trabajadores estadounidenses que se quedaban atrás. Se ha arrebatado la riqueza a nuestra clase media para redistribuirla por todo el mundo. Pero eso es pasado. Y ahora solo debemos ver hacia el futuro.

Nos hemos reunido hoy aquí para dictar un nuevo decreto que se oír en cada ciudad, cada capital extranjera y cada institución de poder. A partir de este día, una nueva visión gobernará nuestro país. A partir de este momento, va a ser Estados Unidos primero. Cada decisión sobre temas de comercio, impuestos, inmigración, asuntos exteriores, se tomará en beneficio de los trabajadores y las familias estadounidenses. Debemos proteger nuestras fronteras de los estragos de otros países que fabrican nuestros productos, roban nuestras empresas y destruyen nuestros puestos de trabajo. La protección nos llevará a la prosperidad y la fortaleza.

Voy a luchar por ustedes hasta el último aliento – y nunca, jamás, los defraudaré. Estados Unidos volverá a triunfar, como nunca antes. Vamos a recuperar nuestros empleos. Vamos a recuperar nuestras fronteras. Vamos a recuperar nuestra riqueza. Y vamos a recuperar nuestros sueños. Construiremos nuevas carreteras, y autopistas y puentes y aeropuertos y túneles y ferrocarriles por todo nuestro maravilloso país. Sacaremos a la gente de las ayudas sociales y la pondremos a trabajar, reconstruiremos nuestro país con mano de obra estadounidense.


Barack Obama
Traductora Jurada
No. 551-11-06

Vamos a seguir dos reglas muy sencillas: compra productos estadounidenses y contrata a estadounidenses. Buscaremos la amistad y la buena voluntad con todas las naciones del mundo – pero lo haremos teniendo claro que todos los países tienen derecho a poner sus propios intereses por delante. No buscamos imponer nuestro modo de vida a nadie, sino hacerlo ver como un brillante ejemplo a seguir. Reforzaremos las viejas alianzas y formaremos otras nuevas – y uniremos al mundo civilizado contra el terrorismo islámico radical, que vamos a erradicar por completo de la faz de la tierra. La base de nuestra política será una lealtad total a los Estados Unidos de América, y, a través de esa lealtad a nuestro país, redescubriremos la lealtad entre nosotros. Cuando uno abre su corazón al patriotismo no queda sitio para los prejuicios.

La Biblia nos dice: "Qué bueno y placentero es que el pueblo de Dios viva unido". Debemos expresar nuestras opiniones abiertamente, debatir con sinceridad nuestras discrepancias, pero siempre buscar la solidaridad. Cuando Estados Unidos está unido, es imparable. No hay nada que temer – estamos protegidos, y siempre lo estaremos. Estaremos protegidos por los grandes hombres y mujeres de nuestras fuerzas armadas y policiales y, sobre todo, estamos protegidos por Dios.

Por último, debemos tener grandes ideas y debemos tener sueños aún más grandes. En Estados Unidos entendemos que una nación solo está viva mientras se esfuerce. Ya no aceptaremos políticos que hablan mucho pero no hacen nada – que se quejan constantemente, pero nunca hacen nada al respecto. Las palabras vacías son cosa del pasado. Ha llegado la hora de actuar.

Que nadie les diga que no es posible. Ningún obstáculo se iguala al corazón, al espíritu de lucha de Estados Unidos. No vamos a fallar. Nuestro país saldrá adelante y volverá a ser próspero. Estamos al comienzo de un nuevo milenio, preparados para desvelar los misterios del espacio, liberar la tierra de la enfermedad y aprovechar las energías, las industrias y las tecnologías del mañana.

Un nuevo orgullo nacional nos inspirará, elevará nuestras aspiraciones y sanará nuestras divisiones. Ya es hora de recordar la vieja sabiduría que nuestros soldados nunca olvidan: que, seamos blancos, negros o marrones, todos tenemos la misma sangre roja de los patriotas, todos disfrutamos de las mismas libertades gloriosas y todos honramos la misma gran bandera estadounidense. Tanto un niño que nace en la gran urbe de Detroit como otro que nace en las llanuras barridas por el viento de Nebraska ven el mismo cielo, tienen los mismos sueños en sus corazones y reciben su aliento vital del mismo Creador todopoderoso.

Por eso les digo a todos los estadounidenses, en todas las ciudades próximas y lejanas, pequeñas y grandes, de montaña a montaña y de océano a océano, que oigan estas palabras: Nunca volverán a ser ignorados. Su voz, sus esperanzas y sus sueños definirán nuestro destino como nación. Y el valor de ustedes, su bondad y su amor nos guiarán siempre en el camino. Unidos vamos a hacer que

América De la Cruz, Hernández Polanco
Traductora Jurada
No. 551-11-06

Estados Unidos vuelva a ser fuerte. Vamos a hacer que Estados Unidos vuelva a ser rico. Vamos a hacer que Estados Unidos vuelva a estar orgulloso. Vamos a hacer que Estados Unidos vuelva a ser un país seguro. Y sí, juntos, vamos a hacer que Estados Unidos vuelva a ser grande. Gracias, que Dios los bendiga y que Dios bendiga a Estados Unidos.

EN FE DE LO CUAL, a solicitud de la parte interesada y para los usos legales que a dicha parte convenga y sin asumir ninguna responsabilidad legal por el contenido del documento traducido, emito, sello y firmo la presente Traducción Jurada, debidamente comparada con el documento original, en cuatro hojas de papel bond en la ciudad de Guatemala el día 19 de mayo de 2017.


América Beatriz Hernández Polanco
Traductora Jurada
No. 531-11-06
América Beatriz Hernández Polanco
Traductora Jurada
531-11-06

Bibliografía

- Agustín, G. N. (Abril de 2017). Análisis semiológico del discurso de toma de posesión del presidente de Guatemala Marco Vinicio Cerezo Arévalo. 117. Guatemala, Guatemala: Escuela de Ciencias de la Comunicación USAC.
- Benveniste, É. (1999). *Problemas de la Lingüística General II* (Decimoquinta en español 1999 ed.). España: Siglo veintiuno Editores.
- Beuchot, M. (1998). *La retórica como pragmática y hermenéutica*. Barcelona : ANTHROPOS.
- Buscató Vásquez, A. (2016). *Las figuras retóricas, en el rap español del S. XXI*. España: Adarve C/Alameda del Valle 34 28050 Madrid.
- Capdevila, A. (2004). *El Discurso Persuasivo, La estructura retórica de los spots electorales en televisión*. Barcelona, España: Servei de Publicacions.
- Dijk, T. V. (1999). *El Análisis Crítico del Discurso*. Barcelona, Barcelona: Paidós.
- García Barrientos, J. L. (2007). *Las figuras retóricas, El lenguaje literario 2*. Madrid, España: Lavel, S.A. (Madrid).
- Ghio, E. (2005). *Manual de lingüística sistémico funcional: el enfoque de M.A.K. Halliday y R. Hasan*. Santa Fe, Argentina: Universidad Nacional del Litoral.
- Guiraud, P. (2004). *La Semiología* (Vol. Vigésimoctava edición en español 2004). Argentina: Siglo XXI editores s.a. .
- Gutierrez, S. (1981). *Lingüística y Semántica*. Oviedo, España: Servicio de Publicaciones, Universidad de Oviedo.
- Interiano, C. (2012). *Manual Del Discurso Político*. Guatemala: Estudiantil FENIX.
- Jakobson, R. (1985). *Lingüística y poética, Crítica y estudios literarios*. España : Cátedra.
- Lemus, M. C. (2005). "Tesis de licenciatura Análisis del discurso político de Alfonso Portillo Cabrera campaña electoral 1999". 90 pp. Guatemala, Guatemala: Escuela de Ciencias de la Comunicación. USAC.
- López Muñoz, M. (2000). *FRAY LUIS DE GRANADA Y LA RETÓRICA*. Almería, España: Servicio de Publicaciones Almería.
- Lozano, J. (1982). *ANÁLISIS DEL DISCURSO: HACIA UNA SEMIÓTICA DE LA INTERACCIÓN TEXTUAL*. España: Ediciones Cátedra.
- Lozano, J. (2004). *ANÁLISIS DEL DISCURSO: HACIA UNA SEMIÓTICA DE LA INTERACCIÓN TEXTUAL*. España: Ediciones Cátedra.

- Martínez, D. H. (Septiembre de 2011). Análisis crítico del discurso del presidente Hugo Chávez Frías ante la 64a. Asamblea General de Naciones. Guatemala, Guatemala.
- Meyenberg, Y. (2011). *Palabra y Poder: Manual del Discurso Político*. México: Grijalbo.
- Moreno, J. E. (1997). Tesis de Licenciatura "Análisis Ideológico del Discurso del Presidente Álvaro Arzú Irigoyen en el año 1996". 88pp. Guatemala, Guatemala: Escuela de Ciencias de la Comunicación. USAC.
- Nebrija, E. A. (2006). *Retórica*. (J. Lorenzo, Ed., & J. Lorenzo, Trad.) España: Ediciones Universidad de Salamanca.
- Pedroni, A. M. (1995). Un acercamiento Didáctico a la Semiología. Tesis de grado ECC. USAC. Guatemala.
- Rockefeller, J. (2015). *Life and Business lessons, Donald Trump*. Estados Unidos :Smashwords Edition.
- Santassusana, M. V. (2005). *El discurso oral formal*. Barcelona, España: GRAÓ, de IRIF, SL.
- Saussure, F. d. (1998). *Curso de lingüística general*. México: Fontamara.
- Vásquez, N. (Noviembre de 2016). ANÁLISIS HISTÓRICO POLÍTICO DE LA TOMA DE POSESIÓN. 88. Guatemala, Guatemala.
- Zecchetto, V. (2002). *LA DANZA DE LOS SIGNOS, Nociones de semiótica general*. Quito, Ecuador: Abya-Yala.

E-grafías

1. <https://www.forbes.com/profile/donald-trump/>(consultado el 04 de abril de 2017)
2. <http://internacional.elpais.com>(consultado el 22 de marzo de 2017, tema: discurso de toma de posesión de Donald John Trump, y una publicación del 11 de noviembre de 2016, tema: elecciones de Estados Unidos 2016)
3. <http://www.univision.com>(consultado el 10 de abril de 2017, tema: entorno de las elecciones en Estados Unidos 2016)
4. <http://www.cnn.com>(consultado el 10 de abril de 2017, tema: entorno de las elecciones en Estados Unidos 2016)

